ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱟᱜ
ᱡᱤᱣᱚᱱ ᱠᱟᱛᱷᱟ

(The Life History of P.O. Bodding)

[illegible]

ᱫᱟᱢᱟᱱ ᱵᱟᱥᱠᱮ

ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱟᱜ ᱡᱤᱣᱚᱱ ᱠᱟᱛᱷᱟ

(The Life History of P.O. Bodding)

ᱛᱮᱭᱟᱨ ᱠᱮᱫᱤᱭ

ᱫᱟᱥᱟᱭ ᱵᱟᱥᱠᱮ

P. O. Bodding aah Jiyon Katha

(The Life History of P.O. Bodding)

by **Hajam Baskey**

1st Edition : 2021

©Publisher

Published by :
HANS HANSLI PUBLICATION
Baripada, Mayurbhanj, Odisha
Mob. : 9937134594, 9439284862
Email - hanshanslipublication@gmail.com

D.T.P.
RAHLA DIGITAL
Station Bazar, Baripada

Price : Rs. 100/-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

ᱩᱱᱩᱫᱩᱜ ᱥᱟᱠᱟᱢ

ᱛᱷᱟᱨ	ᱥᱟᱛᱟᱢ	ᱥᱟᱦᱴᱟ
᱑.	ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝᱟᱜ ᱡᱤᱣᱚᱱ ᱟᱨ ᱥᱟᱶᱦᱮᱫ ᱪᱟᱨᱪᱟ	᱑
᱒.	ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝ ᱟᱜ ᱮᱱᱮᱢ	᱘
᱓.	ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝ ᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ	᱑᱔
᱔.	ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱟᱨ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ	᱒᱘
᱕.	ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱟᱨ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝ	᱓᱔
᱖.	ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱟᱱ ᱟᱨ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝ	᱔᱐
᱗.	ᱛᱩᱜᱢᱟᱹᱞᱤᱭᱟᱹ ᱟᱨ ᱢᱟᱱᱮᱡᱟ ᱥᱟᱲᱮᱥ ᱫᱤᱱᱤᱡ ᱜᱟᱹᱠᱥᱩᱫᱤᱭᱟᱹ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝ	᱕᱘
᱘.	ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱟᱨ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱳᱰᱤᱝ	᱘᱐
᱙.	ᱵᱳᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱚ	᱘᱘

ᱯᱤ. ᱚ. ᱵᱚᱰᱤᱝᱟᱜ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱟᱶᱦᱮᱫ ᱪᱟᱨᱪᱟ

ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ ᱯᱤ. ᱚ. ᱵᱚᱰᱤᱝ (P. O. Bodding) ᱫᱚ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱢᱩᱞᱩᱠ ᱨᱮᱱᱟᱝ Giorik ᱧᱩᱛᱩᱢᱟᱱᱟᱜ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱨᱮ ᱑᱘᱖᱗ ᱥᱟᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱒ ᱱᱚᱵᱷᱮᱢᱵᱚᱨ ᱨᱮᱭ ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱞᱮᱱᱟ । ᱟᱡ ᱵᱟᱵᱟ ᱦᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ Edward Olsen Bodding (1825-1905) ᱟᱨ ᱟᱡ ᱜᱚᱜᱚᱣᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ Betzy Emilie Wennevold (1838-1889) । ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱒᱒ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱩᱢᱟᱹᱨ ᱨᱮ ᱑᱘᱘᱙ ᱥᱟᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱗ ᱰᱤᱥᱮᱢᱵᱚᱨ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱟᱵᱚ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱛᱮ ᱫᱚᱭ ᱢᱚᱸᱦᱰᱟ ᱭᱮᱱᱟ । ᱟᱡᱟᱜ ᱜᱤᱫᱽᱨᱟᱹ ᱩᱢᱮᱨ ᱠᱷᱚᱱᱜᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱚᱞᱚᱜ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱹᱰᱤ ᱜᱚᱨᱚᱡᱽ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱩᱱᱨᱮ ᱟᱡ ᱵᱟᱵᱟᱭ ᱢᱮᱛᱟᱫᱮᱭᱟ ᱡᱮᱢᱚᱱ [illegible] ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫᱛᱮ ᱵᱚᱱᱫᱚᱵᱚᱥᱛᱟᱨᱮᱱᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱫᱟᱲᱮ ᱱᱟᱹᱢᱤ ᱮᱢᱟᱱ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱦᱚᱸ ᱟᱹᱰᱤ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱥᱟᱱᱟᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱭᱮᱱᱟ ।

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱟᱡ ᱵᱟᱵᱟ ᱫᱚ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱟᱹᱠᱷᱨᱤᱧ ᱤᱡ ᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ [illegible] ᱫᱚᱠᱟᱱ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ [illegible] । [illegible] ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱟᱵᱚ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱫᱚᱭ [illegible] ᱛᱟᱯᱟᱨᱮᱱᱟ । ᱱᱚᱶᱟ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱨᱮ Rev. L. O. Skrefsrud (Kerap Saheb) ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱦᱤᱡᱩᱜ ᱠᱚᱨᱚᱜ ᱦᱚᱨ ᱨᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱨᱜᱟᱱᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱰᱤᱭᱟ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱑᱘᱙᱐ ᱥᱟᱞᱨᱮᱭᱟᱜ ᱑᱘ ᱡᱟᱱᱩᱣᱟᱨᱤ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱥᱮᱛᱟᱜ ᱚᱠᱛᱚᱨᱮ ᱰᱟᱸᱜᱽᱨᱟ ᱥᱟᱜᱟᱲ ᱛᱮᱭ ᱥᱮᱴᱮᱨ ᱞᱮᱱᱟ । ᱥᱟᱜᱟᱲ ᱫᱚ Mrs. Borresona ᱠᱩᱲᱤ ᱥᱠᱩᱞ ᱯᱷᱮᱰᱟᱨᱮ ᱛᱤᱸᱜᱩᱨᱮᱱᱟ ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱛᱮ ᱠᱩᱲᱤ ᱥᱠᱩᱞ ᱵᱷᱤᱛᱨᱤ ᱠᱷᱚᱱ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱮ ᱟᱧᱡᱚᱢ ᱠᱮᱫ ᱫᱚ, ᱚᱱᱟ ᱥᱠᱩᱞ ᱨᱤᱱ ᱠᱩᱲᱤ ᱜᱤᱫᱽᱨᱟᱹ. ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । Skrefsrud ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱚᱲᱟᱜᱨᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱵᱟᱝᱩᱢᱟ ᱩᱱᱤᱫᱚ

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱴᱷᱮᱱ ᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱫᱟᱨᱟᱢ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱡᱚᱛᱚ ᱟᱸᱥ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱛᱟᱫᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟᱭ — ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱫᱚ ᱡᱚᱛᱚ ᱥᱮᱫᱛᱮ ᱴᱷᱤᱠ ᱥᱟᱺᱦᱤᱡ ᱟᱯᱱᱟᱨ ᱢᱚᱝ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱩᱱᱠᱩ ᱥᱟᱶ ᱢᱮᱥᱟᱜ ᱦᱩᱭᱩᱜᱼᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮ ᱟᱞᱚᱢ ᱫᱩᱲᱩᱵ ᱦᱟᱹᱴᱤ ᱠᱚᱜᱼᱟ । ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱥᱟᱶ ᱨᱮᱜᱮ ᱟᱢᱟᱜ ᱚᱠᱛᱚ ᱫᱚ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱠᱷᱮᱭᱟᱞᱟᱣ ᱢᱮ । ᱡᱮᱢᱚᱱᱮ ᱩᱱᱠᱩ ᱵᱟᱵᱚᱫᱭ ᱢᱚᱛᱚᱵᱟᱜ ᱥᱩᱜ ᱥᱩᱛᱟᱹᱩᱜ ᱮᱢ ᱵᱟᱵᱟᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱢᱟ ।

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ Dictionary ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱥᱟᱱᱟᱫᱚ Skrefsrud ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱟᱨ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱚᱱᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱭ ᱜᱮᱭ ᱵᱟᱵᱟᱨᱟ ᱦᱟᱫᱮᱭᱟ । ᱟᱢᱟᱜ ᱢᱚᱜᱟᱹᱲᱟᱜ ᱦᱚᱸ ᱢᱚᱛᱚᱵ ᱨᱩᱢᱟᱹᱫ ᱫᱮᱭᱟ । ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱭ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱵᱮᱱᱟᱫᱚ ᱰᱟᱭᱮ ᱨᱚᱝᱚ ᱦᱩᱭᱮᱱᱟ । ᱮᱱᱦᱚᱸ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱴᱟᱹᱣᱤᱞᱛᱮ ᱚᱨᱡᱤᱱᱮᱞ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱨ ᱱᱟᱢᱟᱲ ᱠᱮᱫᱼᱟ ।

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱭ ᱫᱚ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱟᱹ. ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱜᱩᱸᱴ ᱦᱚᱸᱭ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱞᱮᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱮ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱩᱱᱤᱥᱤᱨᱮ ᱢᱤᱣᱤᱫ Dictionary ᱜᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱩᱱᱫᱚ ᱑᱙᱐᱘ ᱥᱟᱞᱨᱮ ᱚᱨᱡᱤᱱᱮᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚᱨᱮ ᱯᱤᱨᱚᱢ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱥᱟᱹ.ᱛ ᱠᱟᱛᱮ ᱤᱨᱜᱮ ᱱᱟᱶᱟ ᱱᱤᱭᱚᱢ ᱫᱚ ᱑᱙᱑᱙ ᱥᱟᱞᱮ ᱨᱮ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱮᱫᱼᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚ Skrefsrud ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ “ᱦᱚᱲᱠᱚᱨᱮᱱ ᱢᱟᱨᱮ ᱦᱟᱯᱲᱟᱢ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ” ᱦᱚᱸᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱮᱫᱼᱟ । ᱛᱚᱞᱮ ᱱᱚᱣᱟ ᱴᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱛᱤᱱ ᱩᱥᱤ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱠᱚᱭ ᱢᱩᱴᱤᱢ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱨᱮᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱠᱚᱜᱮ ᱢᱩᱴᱤᱢᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱱᱮᱦᱚᱨᱛᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱩᱴᱤᱢᱟᱜ ᱚᱨᱡᱚᱛᱛᱮ Rev. Johannes Gausdal ᱫᱚᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ — ᱡᱩᱢᱠᱟ. ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱮᱞ ᱢᱟᱭᱚᱢ ᱵᱟᱝᱮ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱟᱴᱤ ᱴᱤᱸᱦᱟᱹ. ᱠᱲᱚᱮ ᱫᱮᱞ ᱫᱟᱭᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱛᱟᱱᱟᱜ ᱠᱲᱚᱮ ᱴᱩᱯᱩᱢᱭ ᱥᱮᱫᱟᱝ ᱴᱟᱺᱯᱟᱯᱮ ᱢᱟᱹᱥᱟᱵᱚᱫᱚᱫ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱥᱚᱵᱠᱟᱵᱟᱲ ᱦᱚᱞ ᱠᱚ ᱯᱮᱲᱩᱟᱺᱢᱲ ᱴᱩᱯᱩᱞᱮᱱᱟ ᱠᱚ ᱢᱩᱫᱩᱵ ᱦᱮᱢ ᱢᱟᱣᱱᱟ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱭ ᱫᱚ ᱩᱱᱠᱩ ᱛᱟᱞᱟᱱᱟᱨ ᱲᱮᱱᱮᱟᱨᱭᱟ । ᱯᱮᱲᱩᱟᱺᱢᱲ ᱴᱟᱱᱟᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚᱛᱚᱮ “ᱦᱚᱲᱠᱚᱨᱮᱱ ᱢᱟᱨᱮ ᱦᱟᱯᱲᱟᱢ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱴᱩᱛᱷᱤ” ᱨᱮ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱵᱟᱨᱟ ᱛᱟ ᱨᱟᱺᱯᱟ ᱯᱟᱹᱭᱢᱩ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱲ ᱢᱟᱱᱢᱚᱛᱮ ᱯᱟᱹᱥᱱᱟᱣ ᱠᱟᱛᱷᱟ

ᱢᱩᱴᱤᱢᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱱᱮᱦᱚᱹᱨᱟᱫᱮᱭᱟ । ᱟᱫᱚ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱢᱟᱢᱚᱫᱳ ᱢᱚᱛᱚᱠᱚᱫᱩᱟᱜ ᱡᱟᱫ ᱡᱚᱛᱚ ᱪᱮᱞᱠᱟᱛᱮ ᱢᱚᱢᱟᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱳ ᱫᱚ ᱢᱩᱴᱤᱢ ᱠᱟᱛᱷᱟᱠᱚ ᱚᱞᱠᱟᱛᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟᱛ ᱠᱷᱟᱱᱮᱛ ᱛᱮᱭ ᱠᱩᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱟᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱑᱙᱑᱗ ᱥᱟᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱑᱗ ᱯᱷᱮᱵᱨᱩᱣᱟᱨᱤ ᱫᱤᱱ ।

P.O. Bodding ᱫᱚ ᱑᱙᱑᱖ ᱥᱟᱞᱮᱨᱮ ᱡᱤᱫᱴᱟᱝ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱡᱟᱹᱨᱵᱩ "ᱥᱚᱱᱟ" ᱦᱟᱜ ᱢᱤᱨᱚᱱ ᱜᱩᱨᱤᱛ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱩᱯᱛᱮ ᱢᱮᱱᱡᱟᱨᱠ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱨᱤᱥᱴᱟᱱᱤᱭᱟ ᱠᱷᱚᱱᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱠᱮᱫᱼᱟ । Rev. L.O. Skrefsrud ᱥᱟᱦᱮᱵᱳ ᱫᱚ ᱠᱚᱞᱮᱭᱟᱱ ᱜᱩᱨᱩᱣᱟᱜ ᱜᱚᱲᱚ ᱦᱟᱛᱟᱣ ᱠᱟᱛᱮ "ᱦᱚᱲ ᱠᱚᱨᱮᱱ ᱢᱟᱨᱮ ᱦᱟᱯᱲᱟᱢ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ" ᱯᱩᱛᱷᱤᱭ ᱚᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ P.O. Bodding ᱦᱚᱸ ᱢᱷᱟᱜᱳ ᱞᱮᱠᱟ ᱥᱟᱜᱨᱟᱣ ᱡᱩᱨᱡᱩ ᱪᱩᱛᱩᱣᱟᱱᱮ ᱦᱚᱲᱮ ᱪᱟᱣ ᱞᱮᱫᱮᱭᱟ । ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱚᱨᱫᱚ ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱᱟᱜ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ, ᱞᱮᱜᱳ ᱟᱥᱟᱲ ᱟᱨ ᱱᱟᱜᱟᱣ ᱥᱮᱛᱟᱱᱮᱨᱮ ᱢᱷᱟᱜᱨᱳ ᱮ ᱫᱚᱠᱷᱚᱯ ᱞᱮᱫᱛᱮ ᱰᱤ. ᱝ. ᱢᱚᱢᱟᱝ ᱟᱜ ᱟᱹᱡᱩᱨᱛᱮ ᱡᱟᱱᱛᱟᱱ ᱥᱟᱴᱨᱟᱯ ᱡᱩᱨᱡᱩ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱤᱥᱟ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ ᱚᱞ ᱚᱞ ᱛᱮᱭ ᱛᱩᱡᱟᱹᱞ ᱥᱟᱡᱴᱟᱣ ᱮᱦᱚᱵ ᱠᱮᱜᱼᱟ । ᱠᱩᱞᱟᱹᱨ ᱫᱚ ᱩᱮᱤᱛ ᱥᱟᱠᱟᱣ ᱚᱞᱚᱜ ᱨᱮ ᱡᱤᱫᱴᱟᱠᱟᱨ ᱮᱣᱟᱨ ᱠᱟᱱᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱟᱢᱵᱟᱜᱚᱲᱟ ᱨᱤᱱ ᱥᱤᱫᱚ ᱫᱚ ᱰᱷᱮᱨ ᱵᱚᱪᱷᱚᱨ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱥᱟᱸᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱮ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱞᱮᱫ ᱜᱩᱸᱴ ᱨᱤᱱᱤᱡ ᱦᱚᱸ ᱥᱤᱫᱚ ᱫᱚ ᱢᱩᱠᱷᱤᱭᱟᱹᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱩ ᱡᱚᱛᱚ ᱠᱚᱜᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱜᱚᱲᱚᱭᱟᱭ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱛᱤᱱᱨᱮ ᱩᱱᱠᱩᱣᱟᱜ ᱫᱚ ᱵᱤᱥᱮᱥ ᱡᱟᱦᱟᱸᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱵᱟᱝ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱛᱮ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱞᱮᱠᱟ ᱢᱮᱱᱮᱛ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱞ ᱵᱟᱰᱟᱭᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱩᱣᱟᱜ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱡᱚᱛᱚ ᱚᱞᱟᱜ ᱟᱨ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱣᱟᱜ ᱠᱚᱫᱚ ᱱᱤᱛᱚᱦᱚᱸ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱨᱮᱭᱟᱜ "Oslo University Library" ᱨᱮᱵᱚᱱ ᱧᱮᱞ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱾ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱫᱚᱦᱚᱠᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱦᱚᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱡᱮ ᱥᱟᱸᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱛᱤᱛᱮ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱟᱜᱚᱡᱽ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱵᱟᱝ ᱜᱤᱰᱤᱭᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱵᱤᱫᱠᱚᱢ ᱚᱱᱟ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱢᱩᱨᱩᱭ ᱨᱮ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ ᱾ ᱡᱚᱛᱚ ᱥᱟᱸᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱹ ᱠᱚᱜᱮ ᱜᱟᱢ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚᱠᱚ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨᱠᱚ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚᱭᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱩ ᱢᱩᱫᱽᱨᱮᱱ ᱢᱤᱫ ᱦᱚᱲ ᱫᱚ ᱰᱟᱹᱜᱤ ᱪᱚᱨᱚᱠ ᱚᱞᱟᱜ ᱦᱚᱛᱮ ᱠᱩᱞᱤᱭᱮᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱰᱷᱮᱨ ᱛᱮᱫ ᱜᱮ ᱦᱚᱢᱟᱝ ᱢᱚᱲᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱥᱚᱢᱨᱮ ᱚᱞ ᱨᱩᱣᱚᱮ ᱦᱮᱡ ᱚᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱱᱚᱦᱚ ᱠᱚ ᱢᱤᱛᱚ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ ᱯᱟᱰᱟᱛ ᱠᱟᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ "ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱪᱮᱲᱟ" ᱧᱩᱛᱩᱢᱟᱱᱮᱱᱟᱜ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱯᱚᱸᱫᱚᱠᱤᱭᱟᱹ. ᱠᱟᱜᱚᱡᱽ ᱨᱤᱱᱤᱡ ᱥᱟᱥᱟᱴᱟᱣᱤᱡ ᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

᱑᱙᱖᱑ ᱥᱟᱞ ᱰᱤᱥᱮᱢᱵᱚᱨ ᱪᱟᱸᱫᱚ ᱨᱮ Clara Brathen ᱧᱩᱛᱩᱢᱟᱱ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱠᱩᱲᱤ ᱫᱚ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ Eiker ᱠᱷᱚᱱ ᱠᱚᱞᱠᱟᱛᱟ ᱛᱮᱭ ᱦᱮᱡ ᱞᱮᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱫᱚ Skrefsrud ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱟᱨ Mrs. Borresene ᱥᱟᱸᱣ ᱮ ᱧᱟᱯᱟᱢ ᱮᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱤᱱ ᱫᱚ ᱩᱱᱤ ᱧᱮᱞ ᱛᱮᱠᱤᱱ ᱠᱩᱥᱤᱭᱮᱱᱟ ᱟᱨ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱥᱟᱸᱣ ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱹᱲᱤᱭᱟᱹ. ᱨᱤᱠᱤᱱ ᱵᱟᱯᱞᱟ ᱠᱮᱫᱮᱭᱟ ᱾

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱨᱜᱟᱱᱟ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱢᱤᱥᱚᱱ ᱫᱚ ᱑᱙᱙᱐ ᱥᱟᱞᱮ ᱨᱮ ᱵᱟᱱᱫᱷᱟᱣ ᱞᱮᱱᱟ ᱾ ᱚᱸᱜᱮ ᱫᱚ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱵᱟᱝᱜᱽᱞᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱦᱚᱸ ᱵᱮᱱᱟᱣᱞᱮᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱵᱟᱝᱜᱽᱞᱟ ᱚᱲᱟᱜ

[illegible] “Dictionary” [illegible] (Museum) [illegible] “Enthnological Museum” ([illegible]) [illegible] ।

[illegible] Clara [illegible] P.O. Bodding [illegible] Ingeberg Bahr [illegible] ।

ᱡᱮ ᱢᱚᱨᱟ ᱜᱮᱭ ᱜᱚᱴᱟᱭᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱵᱟᱝ ᱢᱟ ᱚᱠᱟ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱠᱟᱹᱪ ᱫᱚᱭ ᱦᱤᱡᱩᱜ ᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱠᱟᱯᱨᱤᱡ (ᱢᱩᱞᱩᱯ) ᱠᱟᱨᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ ।

ᱛᱟᱭᱚᱢᱛᱮᱠᱚ ᱦᱮᱡ ᱞᱮᱱ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚ ᱢᱩᱫᱽ ᱨᱮ Mrs. (Dr.) Christine Larsen ᱧᱩᱛᱩᱢᱟᱱ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱠᱩᱲᱤ ᱰᱟᱠᱛᱚᱨ ᱦᱚᱸᱭ ᱦᱮᱡ ᱞᱮᱱᱟ । ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱩᱱᱟ ᱠᱩᱲᱤ ᱜᱮ ᱑᱙᱒᱑ ᱥᱟᱞᱮ ᱨᱮᱭ ᱦᱚᱨᱚᱜ ᱯᱟᱱᱦᱟ. ᱠᱮᱫᱮᱭᱟ ᱟᱨ ᱩᱮᱠᱟᱱ ᱫᱚ ᱑᱙᱒᱒ ᱥᱟᱞᱫᱮᱨᱟᱜ ᱢᱮ ᱓ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱲᱤᱭᱟ ᱨᱮᱠᱤᱱ ᱵᱟᱯᱞᱟ ᱮᱱᱟ । ᱩᱱᱠᱤᱱ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱛᱮᱠᱤᱱ ᱦᱮᱡ ᱮᱱᱟ । ᱤᱱᱟᱹᱠᱚ ᱫᱤᱱ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱵᱟᱨᱮᱭᱟ ᱟᱥᱚᱞ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱮᱭ ᱞᱟᱜᱟᱣ ᱟᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱤᱫ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ "Dictionary" ᱟᱨ ᱫᱚᱥᱟᱨ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱵᱟᱭᱵᱮᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚᱥᱟᱨ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤ ।

ᱥᱤᱫᱚ ᱟᱨ ᱥᱟᱹᱫ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱟ. ᱠᱚᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱵᱟᱝᱜᱞᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱤᱸᱰᱟ. ᱨᱮᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟ ᱟᱨ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱵᱷᱤᱛᱨᱤ ᱨᱮᱭ ᱴᱟᱭᱤᱯᱼᱟ । ᱢᱩᱨᱤ ᱢᱟᱦᱟᱸᱱᱟᱜ ᱢᱩᱥᱠᱤᱞ ᱠᱟᱛᱷᱟᱠᱚᱨ ᱧᱟᱢ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱩᱮᱠᱩᱫᱚ ᱢᱚᱛᱚ ᱵᱷᱤᱛᱨᱤᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱴᱷᱮᱱᱠᱚ ᱵᱚᱞᱚᱱ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱢᱳᱛᱚᱦᱚᱨ ᱛᱮ ᱫᱮᱱᱟ ᱢᱩᱥᱠᱤᱞᱟᱜ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽᱠᱚ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱛᱤᱱ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱟᱹᱣᱨᱤᱠᱚ ᱯᱷᱟᱸᱥᱟᱣᱟ । ᱢᱤᱫ ᱫᱤᱱ Rev. Johannes Gausdal ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱧᱮᱧᱮᱞ ᱮ ᱥᱮᱱ ᱞᱮᱱᱟ । ᱩᱱᱨᱮ ᱟᱪᱠᱟᱜᱮ Gausdal ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱠᱩᱞᱤᱜᱚᱫ ᱠᱮᱫ ᱠᱚᱣᱟ – ᱪᱮᱫ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚ ᱥᱚᱸᱥᱠᱨᱩᱛ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱟᱝ ᱦᱟᱛᱟᱣᱟᱠᱟᱱᱟ ? ᱩᱮᱨᱮ ᱥᱤᱫᱚ ᱫᱚᱭ ᱨᱚᱲ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱠᱮᱫᱼᱟ – ᱪᱮᱠᱟᱛᱮᱢ ᱢᱮᱱ ᱠᱮᱫᱼᱟ, ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚ ᱥᱚᱸᱥᱠᱨᱩᱛ ᱠᱷᱚᱱ ᱦᱮᱡ ᱟᱠᱟᱱᱟ, ᱵᱟᱥᱮᱫ ᱥᱚᱸᱥᱠᱨᱩᱛ ᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱴᱷᱮᱱᱠᱷᱚᱱ ᱦᱟᱛᱟᱣᱟᱠᱟᱫ ?

Dictionary ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱫᱚ ᱚᱥᱞᱚ ᱨᱮ ᱴᱷᱟᱹᱣᱠᱟᱹ ᱞᱮᱱᱟ । ᱟᱢ ᱢᱟᱹᱦᱩ ᱥᱟᱣ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱟᱨ ᱜᱮᱨᱢᱟᱱᱤ ᱫᱚᱥᱟᱨᱛᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱩᱚᱱᱮ ᱠᱤᱱ ᱜᱚᱴᱟ

ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱤᱱᱟᱹ ᱵᱚᱪᱷᱚᱨ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱦᱚᱸ ᱟᱭᱢᱟ ᱫᱚᱢᱮ ᱨᱩᱣᱟᱹᱭᱮᱱᱟ ᱾ ᱑᱙᱓᱐ ᱥᱟᱞᱫᱚ ᱵᱮᱥ ᱢᱟᱥᱰᱟ ᱜᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱱᱚᱨᱣᱮᱨᱮ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱢᱤᱫᱩᱭ ᱨᱮ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣ ᱞᱮᱫ ᱥᱟᱛᱟᱢ ᱠᱚᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱱᱚᱝᱠᱟ –

᱑. ᱥᱮᱯᱴᱮᱢᱵᱚᱨ ᱒ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱦᱚᱲ ᱟᱨ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱢᱤᱭᱟᱫᱮ ᱜᱟᱦᱟᱨ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱾

᱒. ᱥᱮᱯᱴᱮᱢᱵᱚᱨ ᱓ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱦᱚᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱟᱨ ᱤᱥᱟᱭ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱾

᱓. ᱥᱮᱯᱴᱮᱢᱵᱚᱨ ᱕ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱾

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱱᱮᱤᱟ ᱠᱚ ᱥᱟᱛᱟᱢᱭᱮ ᱟᱹᱜᱤ ᱢᱚᱤᱽᱜᱮᱭ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱮᱴᱟᱜ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚ ᱢᱮᱱᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱢᱚᱪᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱫᱚ ᱱᱮᱨᱢᱮ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱚᱨᱚᱢ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱜᱮ ᱢᱚᱡᱽ ᱟᱧᱡᱚᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱛᱮ ᱦᱮᱡ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱠᱟᱛᱮᱭ Dictionary ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱒, ᱓, ᱔ ᱟᱨ ᱕ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱥᱟᱯᱲᱟᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱮᱭ ᱫᱷᱩᱨᱟᱹᱣ ᱮᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱢᱚᱛᱚ ᱫᱚ ᱑᱙᱓᱖ ᱥᱟᱞᱨᱮ ᱥᱟᱹᱛ ᱮᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱛᱤᱠᱤᱱ ᱦᱚᱸ ᱟᱯᱱᱟᱨ ᱚᱲᱟᱜᱛᱮ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱤᱱ ᱜᱚᱴᱟ ᱠᱮᱫ-ᱟ, ᱖᱖ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱤᱥᱚᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱢᱩᱪᱟᱹᱫ ᱮᱱᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱠᱷᱟᱱᱟᱨᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱞᱟᱜ ᱧᱮᱞ ᱥᱩᱫᱷᱨᱟᱹᱣ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱩᱱᱠᱤᱱᱫᱚ ᱚᱥᱞᱚ ᱱᱟᱜᱨᱟᱦᱟ ᱨᱮᱜᱮ (Oslo University) ᱵᱟᱨ ᱵᱚᱪᱷᱚᱨ ᱫᱤᱱ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮᱠᱤᱱ ᱯᱮᱨᱟ ᱞᱮᱱᱟ ᱾ ᱛᱤᱱᱮᱨᱮ Dictionary ᱠᱚᱫᱚ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱥᱟᱹᱛ ᱮᱱᱟ ᱩᱱᱨᱮ ᱩᱱᱠᱤᱱ ᱫᱚ ᱰᱮᱱᱢᱟᱨᱠ ᱨᱮᱭᱟᱜ Odense ᱛᱮ ᱟᱡ ᱵᱟᱹᱦᱩ ᱚᱲᱟᱜ ᱛᱮᱠᱤᱱ ᱪᱟᱞᱟᱣ ᱞᱮᱱᱟ ᱾ ᱑᱙᱓᱘ ᱥᱟᱞ ᱥᱮᱯᱴᱮᱢᱵᱚᱨ ᱪᱟᱸᱫᱚ ᱨᱮ ᱢᱤᱫ ᱫᱤᱱ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱢᱤᱫᱴᱷᱮᱱ ᱢᱤᱫᱩᱱᱮᱨᱮ ᱥᱮᱞᱮᱫᱚᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱚᱲᱟᱜ ᱠᱷᱚᱱᱮ ᱚᱰᱚᱠᱚᱜ ᱠᱤᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ, ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱟᱪᱠᱟᱜᱮ ᱨᱟᱥᱛᱟ ᱨᱮ ᱞᱮᱴᱢᱮᱫ ᱵᱷᱤᱸᱫᱟᱹᱣ ᱮᱱᱟᱭ ᱾

[illegible] "Thomas Kingo Girja" [illegible] । Rev. Johannes Gausdal [illegible] । [illegible] Odense Assiense Kirkegard [illegible] ।

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱡᱟᱦᱟᱸᱱᱟᱜ ᱜᱮᱢ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱷᱟᱱ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱴᱟᱠᱟ ᱯᱩᱨᱥᱠᱟᱹᱨ ᱧᱟᱢᱟ ᱾ ᱩᱱᱟ ᱯᱟᱯᱩᱭ ᱛᱮ ᱱᱟᱦᱟᱜ ᱫᱚ ᱟᱭᱢᱟ ᱦᱚᱲ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱵᱮᱛᱟᱱ ᱨᱮᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱥᱚᱢᱤᱨ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱚᱵᱚᱛᱮ ᱫᱚ ᱚᱱᱠᱟ ᱫᱚ ᱩᱱᱤ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱮᱱᱛᱮ ᱰᱮᱦᱚᱸ ᱵᱮᱨᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱚᱠᱟᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱜᱼᱟ, ᱚᱱᱟ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱠᱚ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱩᱮᱤᱭᱟᱜ ᱫᱩᱯᱟᱹᱞ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱮᱴᱟᱜᱟᱜ ᱫᱚ ᱩᱱᱤ ᱨᱩᱢᱥᱟᱹᱣᱜᱼᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱥᱩᱢᱩᱝ ᱫᱚ ᱩᱱᱤ ᱩᱮᱤᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱮᱴᱟᱜ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱥᱚᱸᱜᱮ ᱫᱚ ᱚᱦᱚᱜᱮ ᱛᱩᱯᱩᱞ ᱢᱚᱠᱷᱟᱱ ᱠᱚᱜᱼᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱩᱮᱤ ᱚᱠᱛᱚᱨᱤᱱ ᱟᱨ ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱱᱟᱦᱟᱜ ᱠᱩᱨᱤᱱ ᱦᱚᱲᱠᱚ ᱛᱩᱯᱩᱞᱢᱮᱜ ᱚᱦᱚᱜᱮᱭ ᱛᱩᱯᱟᱹ ᱢᱚᱠᱷᱟᱱᱟᱜᱼᱟ ᱾ ᱮᱱᱛᱮ ᱮᱴᱟᱜ ᱦᱚᱲᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱷᱮᱞᱮ ᱢᱤᱫ ᱱᱟᱠᱷᱟ ᱩᱱᱤ ᱧᱩᱛᱚᱵ ᱨᱮᱭᱟᱜᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱫᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱩᱚᱩᱤᱨ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱚᱛᱚ ᱱᱟᱠᱷᱟ ᱱᱤᱫᱟᱹᱱᱟᱹ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱮᱴᱟᱜ ᱠᱚᱫᱚ ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱛᱚᱨᱮᱦᱚᱸ ᱵᱮ ᱱᱟᱦᱟᱜ ᱦᱚᱸ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱢᱤᱫᱴᱟᱹᱥ ᱥᱟᱛᱟᱢ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱛᱮ ᱢᱟᱱᱮᱛ ᱠᱚ ᱦᱟᱹᱨᱟᱹᱨᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱚᱩᱤᱨ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱵᱮᱛᱟᱱ ᱨᱮ ᱚᱠᱷᱟᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱮᱫᱟ, ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱮᱤᱫᱚ ᱢᱟᱱᱮᱣᱟ ᱩᱤᱨᱫᱟᱹᱨᱮ ᱜᱟᱹᱜᱷᱩᱲᱤᱭᱟᱹ, ᱱᱟᱜᱟᱢᱤᱭᱟᱹ (Historian), ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ (Writer), ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭᱤᱡ (Translator), ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱲᱤᱡ (Linguist), ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱤᱡ (Researcher) ᱟᱨ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱡᱚᱲᱟᱣᱤᱡ (Lyricist) ᱦᱚᱸᱫᱚᱱ ᱢᱮᱱ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱟ ᱾ ᱩᱮᱤᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ ᱚᱞ ᱛᱚᱞ ᱩᱟᱹᱫᱤ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱜᱮ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱮᱢᱮᱱ ᱫᱚ ᱩᱮᱥ ᱛᱮᱩᱚᱱ ᱩᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱾

᱒ – ᱢᱟᱱᱣᱟ ᱵᱤᱲᱫᱟᱹ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱲᱤᱡ (Anthropologist) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ –

ᱩᱚᱩᱤᱨ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱥᱤᱥᱢᱚᱱ ᱟᱨ ᱦᱟᱨᱟᱹᱨᱟᱹᱠᱟᱹᱩᱚᱜ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱟᱹᱜᱤᱜᱮᱲ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱰᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮᱠᱚ ᱥᱤᱥᱢᱚᱱ ᱞᱮᱱᱟ, ᱚᱠᱟ ᱠᱚ ᱡᱟᱨᱜᱟᱹᱦᱮ ᱰᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱠᱚ ᱩᱮᱱᱟᱣ ᱞᱮᱱᱟ, ᱚᱠᱚᱨ ᱠᱚ ᱥᱚᱸᱜᱮ ᱠᱚ ᱢᱮᱥᱟ ᱞᱮᱱᱟ, ᱡᱤᱣᱤᱫᱚᱜ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱰᱮᱫᱠᱚᱠᱚ ᱟᱨ–ᱵᱟᱹᱜᱟᱹᱨ ᱠᱮᱜᱼᱟ, ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱨᱟᱜ ᱩᱟᱩᱚᱛᱼᱛᱮ ᱩᱚᱩᱤᱨ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱟᱹᱜᱤᱜᱮᱲ

ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱰᱚᱸᱫᱽ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱚᱞᱟᱜ – Mongolian Marks Among the Santals, How the Santals Live, Kherwar Movement Among the Santals - ᱮᱢᱟᱱ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱚᱫᱚ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱱᱤᱭᱟᱹ. ᱱᱟᱠᱷᱟ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱰᱚᱸᱫᱽ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱚ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱭᱟ । ᱚᱱᱟ ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱤᱱ ᱦᱤᱞᱚᱜᱟᱜ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱚᱜ ᱡᱤᱱᱤᱥ, ᱥᱮ ᱚᱠᱟᱠᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱠᱚ ᱡᱚᱜᱟᱣᱟᱫᱟ ᱚᱱᱠᱟᱱᱟᱜ ᱢᱤᱫ ᱢᱤᱫᱛᱮ ᱡᱚᱛᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱮ ᱡᱩᱜᱟᱹᱲ ᱞᱮᱜ-ᱟ । ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱰᱚᱸᱫᱽ ᱠᱮᱫ-ᱟᱭ ᱟᱨ ᱮ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱟᱡ ᱮ ᱥᱮᱱᱚᱜ ᱡᱮᱠᱷᱟᱜᱮ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱮ ᱤᱫᱤ ᱛᱟᱨᱟ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱚᱸᱰᱮᱱᱟᱜ Ethnological Muscum ᱨᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ ᱱᱤᱛᱦᱚᱸ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱜᱮᱭᱟ । ᱢᱮᱛᱟᱜᱢᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ "Ethnologist" ᱞᱮᱠᱟ ᱛᱮᱦᱚᱸᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱠᱟᱜ-ᱟ ।

ᱛ – ᱱᱟᱜᱟᱢᱤᱭᱟᱹ. (Historian) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ –

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱦᱚᱸ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱚᱨᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱚᱠᱟᱠᱚ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱛᱟᱞᱟᱛᱮᱠᱚ ᱦᱮᱡᱞᱮᱱᱟ, ᱚᱠᱟ ᱠᱚᱨᱮ ᱜᱟᱣ ᱠᱚ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱞᱮᱜ-ᱟ, ᱚᱠᱟ ᱠᱚᱨᱮᱠᱚ ᱞᱟᱹᱲᱦᱟᱹᱭ ᱞᱮᱫᱟ, ᱚᱠᱟ ᱨᱮ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ ᱟᱨ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱠᱚ ᱵᱟᱸᱫᱷᱚᱱ ᱞᱮᱜ-ᱟ, ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭ ᱩᱫᱩᱜ ᱟᱠᱟᱫᱟ । A Santal Dictionary ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱨᱮ । Santal Folk Tales ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚᱛᱟᱢᱚᱛᱨᱮ ᱟᱨ ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱚᱞ ᱠᱚᱨᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱱᱟᱜᱟᱢᱮ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱞ ᱨᱮ ᱵᱷᱟᱹᱜᱤᱨᱟᱜ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱟᱰᱚ ᱫᱚ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱢᱤᱫᱴᱷᱮᱱ ᱥᱟᱢᱴᱟᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱱᱤᱛᱦᱚᱸ ᱟᱹᱫᱨᱤᱢᱚ ᱮᱦᱚᱢᱚ ।

ᱜ – ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ. (Writer) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ –

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱵᱤᱱ ᱫᱤᱜᱽᱫᱷᱟᱹ. ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱥᱚᱨᱚᱥ ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ. ᱠᱟᱱᱟᱭ । ᱮᱠᱮᱱ ᱟᱭᱢᱟ ᱚᱱᱚᱞ ᱮ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱚᱱᱟ ᱥᱩᱢᱩᱝ ᱫᱚ ᱢᱟᱝᱟ, ᱢᱤᱲᱠᱚᱢ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱱᱚᱞ ᱫᱚ ᱦᱚᱲᱴᱷᱮᱱ ᱥᱮᱱᱠᱟᱛᱮ ᱟᱡᱛᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱰᱚᱸᱫᱽ ᱠᱟᱛᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ. ᱫᱚ ᱟᱭᱢᱟᱜᱮᱠᱚ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ, ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱥᱟᱹᱨᱤ ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ. ᱫᱚᱠᱚ ᱠᱚᱢ ᱜᱮᱭᱟ । ᱱᱟᱦᱟᱜ ᱠᱩᱨᱤᱱ

ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ ᱥᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱮᱫ ᱠᱟᱱᱠᱚ ᱫᱚ ᱞᱟᱦᱟ ᱛᱤᱱᱠᱚᱣᱟᱜ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱩᱢᱩᱞ ᱯᱟᱸᱡᱟ ᱠᱟᱛᱮ ᱯᱩᱛᱷᱤᱥᱟᱞ ᱨᱮ ᱫᱩᱲᱩᱵ ᱠᱟᱛᱮ ᱞᱟᱹᱴᱩ ᱞᱟᱹᱴᱩ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱚ ᱚᱞᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱯᱤ. ᱚ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱟᱜ ᱰᱷᱮᱨ ᱛᱮᱫ ᱚᱱᱚᱞᱜᱮ ᱟᱡᱛᱮ ᱥᱤᱨᱡᱟᱹᱣᱟᱜ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱟᱱᱟ ᱥᱮ ᱦᱚᱲ ᱴᱷᱮᱱ ᱥᱮᱱ ᱠᱟᱛᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱟᱜ ᱮ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱥᱚᱨᱚᱥ ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱭᱟᱭ । ᱟᱨ ᱥᱚᱨᱚᱥ ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱢᱟᱱᱟᱣ ᱵᱟᱛᱟᱣ ᱞᱮᱜᱽ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱭᱟᱭ ।

᱓ — ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭᱤᱡ (Translator) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ —

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤᱠᱚᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱮᱴᱟᱜ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱛᱮ ᱚᱞᱟᱠᱟᱱ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱟᱯᱱᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮᱠᱚ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ, ᱚᱱᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱛᱮ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱟᱠᱚᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮ ᱚᱞᱟᱠᱟᱱ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱫᱷᱟᱹᱨᱛᱤ ᱨᱤᱱ ᱮᱴᱟᱜ ᱠᱚᱠᱚ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱚᱱᱟᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱤᱸᱜᱽᱨᱟᱹᱡᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱥᱮ Norwegian ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤᱛᱮ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱦᱟᱠᱟᱱ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱵᱟᱭᱵᱮᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱱᱟᱣᱟ ᱱᱤᱭᱚᱢ, ᱢᱟᱨᱮ ᱱᱤᱭᱚᱢ, Santali Folktales, A Chapter of Santali Folklore ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ । ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱤᱸᱜᱽᱨᱟᱹᱡᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱦᱟᱠᱟᱱ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ “Traditions and Institutions of the Santals ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱨᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱟᱲᱟᱝ ᱠᱚ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱢᱚᱡᱽ ᱟᱨ ᱪᱮᱛᱟᱱ ᱫᱚᱨᱡᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

᱔ — ᱥᱚᱢᱟᱡᱽ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱟ (Sociologist) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ —

ᱢᱟᱱᱛᱟᱱ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱥᱟᱣᱛᱟ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱚᱲᱮ ᱚᱲᱯᱟᱫ ᱮ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱥᱟᱣᱛᱟ ᱥᱮᱫᱟᱭᱨᱮ ᱪᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱡᱟᱠᱚᱣᱟ ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚ ᱥᱩᱜ ᱥᱩᱛᱨᱩᱜ ᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱮ ᱚᱞ ᱛᱚᱞ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱡᱚᱱᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱜᱩᱡᱩᱜ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱹᱨᱤ ᱦᱚᱸᱭ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱮᱠᱮᱱ ᱚᱱᱟ

ᱢᱚᱛᱚᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱵᱤᱪᱠᱚᱢ ᱟᱡᱟᱜ ᱢᱚᱛᱟᱢᱚᱛ ᱦᱚᱸᱭ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱱᱚᱶᱟ ᱵᱚᱫᱚᱞᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱡᱩᱜᱽᱨᱮ ᱥᱟᱶᱛᱟ ᱪᱮᱛᱟᱱ ᱨᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱞᱟᱜ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱫᱟᱢᱟᱱᱟᱜ ᱜᱮ ᱦᱩᱭ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱫᱚ "ᱦᱚᱲ ᱠᱚᱨᱮᱱ ᱢᱟᱨᱮ ᱦᱟᱯᱲᱟᱢ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ" ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱾

ᱟ – ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱤᱭᱟᱹ. (Researcher) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ –

ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱶᱟᱜ ᱢᱤᱫᱚᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱤᱼᱢᱤᱫ ᱱᱟᱠᱷᱟ ᱥᱩᱜ ᱥᱩᱛᱨᱩᱜᱼᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱲᱢᱚᱨ ᱴᱷᱮᱱ ᱟᱢ ᱟᱫᱮᱟᱨ ᱛᱮᱫᱼᱛᱮᱨ ᱥᱮᱱ ᱮᱱᱟ, ᱛᱟᱦᱮᱸᱨᱮᱱᱟᱨ, ᱢᱮᱥᱟᱨᱮᱱᱟᱨ ᱟᱨ ᱮ ᱚᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚᱚᱫ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱚᱫᱚ ᱾ ᱱᱚᱶᱟ ᱫᱚ ᱵᱟᱱ ᱫᱟᱜᱫᱷᱟ. ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱫᱟᱢᱟᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱭᱟ ᱾

ᱠ – ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱲᱤᱭᱟᱹ. (Linguist) ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ –

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱤᱱ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱲᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱟᱡᱟᱜ ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱵᱟᱝ ᱠᱟᱛᱮ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱪᱮᱫ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱢᱚᱱᱮ ᱢᱩᱠᱨᱩᱡ ᱠᱟᱛᱮᱨ ᱪᱮᱫ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱡᱮ ᱛᱟᱭᱚᱢᱛᱮ ᱟᱢ ᱥᱟᱶᱮᱥᱟᱞᱟ ᱢᱟᱥᱚᱱᱟᱞᱟ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱢᱮᱱᱟ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱢᱚᱪᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱫᱚ Norwegian ᱠᱷᱚᱱ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱜᱮ ᱢᱚᱢᱽ ᱫᱚ ᱟᱧᱢᱚᱢᱚᱜᱼᱟ ᱾ ᱢᱤᱫ ᱦᱚᱲ ᱫᱚ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱨᱮ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱲ ᱵᱟᱝ ᱦᱩᱭ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱚᱱᱟ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ Grammar (ᱨᱚᱱᱚᱲ) ᱥᱮ ᱵᱤᱠᱥᱮᱟᱨᱤ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱚᱦᱚᱨ ᱚᱞ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱫᱚ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱵᱮᱥ ᱛᱮᱫ ᱪᱮᱫ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱪᱤ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱸ ᱯᱟᱥᱮᱫ ᱟᱡᱟᱜ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱢᱚᱢᱽ ᱛᱮᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱵᱟᱲᱟᱭᱟ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱫᱚᱠᱷᱚᱞ ᱟᱹᱰᱤ ᱜᱟᱹᱦᱤᱨ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱭᱚᱢᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱦᱟᱹᱯᱟᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ Dictionary ᱫᱚᱨ ᱚᱞ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱨᱚᱱᱚᱲ ᱯᱩᱛᱷᱤᱭ ᱚᱞ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱫᱼᱟ ᱟᱨ ᱟᱭᱢᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮᱫ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱫᱼᱟ ᱾

[illegible] – [illegible] (Lyricist) [illegible] –

[illegible] । [illegible] । [illegible] । [illegible] Notation [illegible] ।

[illegible] । [illegible] । [illegible] ।

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ
ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚ ᱦᱮᱡ ᱞᱮᱱᱟ ᱾ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱠᱟᱛᱮ ᱟᱢᱮᱨᱤᱠᱟ (ᱢᱟᱨᱠᱤᱱ ᱢᱩᱞᱩᱠ), ᱠᱟᱱᱟᱰᱟ, ᱰᱮᱱᱢᱟᱨᱠ, ᱤᱝᱜᱞᱚᱸᱰ (ᱵᱤᱞᱟᱹᱛ) ᱡᱚᱨᱢᱟᱱ ᱱᱚᱨᱣᱮ, ᱥᱩᱭᱰᱮᱱ ᱟᱨ ᱥᱠᱚᱴᱞᱮᱸᱰ ᱨᱤᱱ ᱡᱚᱛᱚ ᱛᱮ ᱒᱘᱘ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮᱫᱚᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱑᱘᱘᱑ ᱥᱟᱞᱠᱷᱚᱱ ᱑᱙᱘᱘ ᱥᱟᱞ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱡᱚᱛᱚ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚᱜᱮ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱯᱟᱨᱪᱟᱨ ᱥᱟᱶ ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱚᱞᱚᱜ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ ᱦᱚᱲᱢᱚ ᱦᱟᱞᱚᱛ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚᱭ, ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱛᱟᱯᱟᱦᱮᱸᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚᱨᱡᱟ ᱨᱟᱠᱟᱵ ᱚᱫᱚᱭ ᱥᱟᱶ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ ᱵᱟᱵᱚᱛ ᱦᱚᱸᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱠᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱩ ᱒᱘᱘ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚ ᱢᱟᱹᱫᱷᱭᱮ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱦᱮᱡ ᱞᱮᱱ Rev. P.O. Bodding ᱦᱚᱸ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱜᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱡᱚᱛᱚ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚᱨᱮᱠᱷᱚᱱ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱫᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚᱫᱚ ᱮᱴᱟᱜ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱥᱟᱶᱫᱚ ᱚᱦᱚ ᱜᱮ ᱛᱩᱞᱟᱹ ᱡᱚᱠᱷᱟ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱛᱮᱜᱮ ᱛᱮᱦᱮᱧ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱢᱚᱱᱮᱨᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱢᱟᱱᱚᱛ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱡᱤᱣᱤᱫ ᱢᱮᱱᱟᱭᱟ ᱾ ᱟᱨᱠᱚ ᱢᱟᱱᱟᱣ ᱜᱚᱱᱟᱣ ᱟᱹᱜᱩᱭᱮ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱥᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱢᱟᱦᱟᱸᱨᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚᱠᱚ ᱫᱤᱥᱟᱹ ᱩᱭᱦᱟᱹᱨ ᱮᱫ ᱛᱟᱭᱟ ᱾ ᱧᱩᱢ ᱦᱟᱞᱟᱝ ᱮᱫᱟᱠᱚ ᱟᱨ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱠᱚ ᱜᱩᱱᱟᱹᱣᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱠᱟᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱱᱴᱟᱲ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱮᱫ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟ ᱞᱮᱠᱟ ᱵᱚᱱ ᱧᱩᱢ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ –

᱔. ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ – ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱦᱚᱲ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱮ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱡᱟᱹᱛᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱮ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱥᱟᱶᱛᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱱᱤᱛᱚᱜ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱥᱮ ᱜᱷᱚᱴᱚᱱ ᱠᱚᱫᱚ ᱫᱟᱥᱟᱠᱟᱱ ᱫᱤᱱᱥᱮ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱫᱟᱢᱟᱱᱟᱜ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱚᱱᱟ ᱫᱚ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣᱟᱜ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱚᱱ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱚᱧ ᱫᱚᱭ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱡᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱟᱹᱲᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟᱫᱚ ᱱᱤᱛ ᱵᱮᱱᱟᱜ ᱚᱱᱟᱫᱚ ᱱᱟᱜ ᱵᱟᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱚᱭ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱢᱚᱛᱚᱵᱟᱜ ᱫᱚ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱟᱨ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸᱨᱮᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱱᱤᱛᱚᱜ Oslo ᱨᱮᱭᱟᱜ Ethnological Museum (ᱮᱛᱷᱱᱚᱞᱚᱡᱤᱠᱟᱞ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱠᱟᱸᱫᱷᱟ) ᱨᱮ ᱫᱚᱦᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱭ ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱚᱨᱚᱞᱮᱫᱚᱛᱮ ᱛᱮᱦᱮᱧ ᱱᱚᱫᱚ ᱛᱟᱮᱱᱹᱜ ᱚᱫᱮ ᱱᱟᱠᱟᱹᱨᱚᱜ ᱠᱟᱮᱱ ᱱᱨᱚᱫᱮ ᱥᱟᱨᱦᱟᱣᱚᱜᱮᱫ ᱠᱟᱮᱱ ᱚᱮᱠᱟᱫᱮ ᱱᱚᱫ ᱦᱟᱸ ᱱᱤᱨᱟᱹ. ᱡᱩᱜᱧ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚᱛᱚᱵᱟᱜ ᱫᱚ ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱚᱱ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩᱭᱟ ᱾

᱕. ᱨᱟᱹᱲ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱚᱧ ᱫᱚ ᱟᱡ ᱚᱞᱟᱜ “The Studies in Santal Medicine and Connected Falklore” ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮ ᱢᱤᱫᱦᱟᱱ ᱢᱟᱱᱮᱛᱟᱱ ᱟᱨ ᱡᱷᱟᱹᱲᱱᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱠᱚᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱟᱹᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ Staff Notation ᱮ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱱᱚᱶᱟᱛᱮ ᱱᱮᱤᱫᱚᱨ ᱞᱟᱹᱨ ᱝᱮᱫ ᱟᱵᱚᱮ ᱠᱟᱮᱱ ᱵᱟᱫᱩᱟ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟᱛᱮᱵᱚᱱ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱱᱮᱝᱨᱟᱜ ᱮᱚᱝᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱵᱤᱮ ᱫᱨᱫᱫᱭᱟ. ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱥᱟᱨᱦᱟᱫᱮᱫ ᱦᱟᱫ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱮ ᱫᱮᱨᱱ ᱾ ᱱᱮᱤᱫᱚ ᱟᱡ ᱚᱮᱦᱚᱸ ᱟᱭᱢᱟ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱮ ᱵᱚᱫᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱨᱟᱹᱝᱮ ᱵᱟᱧᱚᱨᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱮᱴᱟᱜ ᱯᱟᱹᱨᱮᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚ ᱯᱮᱠᱟᱨ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱵᱮᱱᱟᱠᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱚ ᱮᱨ ᱯᱮᱠᱟᱱ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱟᱹᱲ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱫᱮᱱᱟᱠᱚᱫᱚ ᱦᱮᱜᱠᱚ ᱠᱟᱮᱱ ᱫᱟ ᱝᱮᱫ ᱯᱮᱠᱟᱫᱠᱚ ᱦᱟᱹᱦᱟ ᱚᱮᱫᱱᱟᱫᱚ ᱫᱹᱟᱦᱠᱚᱩ ᱦᱚᱜᱟᱜᱮ ᱫᱟᱨᱮᱫ ᱵᱚᱮ ᱵᱟᱫᱟᱨᱟᱱ ᱾ ᱮᱟᱚ ᱦᱟᱹᱵᱟᱨᱟᱚᱮ ᱯᱟᱨᱮ ᱚᱮᱫ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱦᱟᱮᱟᱨᱟᱣ ᱨᱮᱨᱟᱱᱮᱫᱟ ᱾ ᱮᱟᱚᱚᱜ ᱯᱟᱱᱚᱮ ᱯᱮᱚᱚᱮ ᱦᱟᱨᱮᱱ ᱵᱚᱮ ᱚᱟᱦᱟ ᱟᱠᱟᱫᱫᱟ ᱾ ᱨᱟᱹᱲ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱚᱚ ᱮᱟᱚᱚᱜ ᱟᱨᱟᱱ ᱟᱨᱜᱚᱯᱹᱨ ᱠᱚ ᱦᱮᱱ ᱟᱠᱟᱫᱚᱱ ᱾ ᱚᱮᱚᱚᱮᱨᱚᱮᱨ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩᱭᱟ ᱡᱮᱭᱟᱮ ᱟᱚᱚᱜ ᱠᱟᱮ ᱨᱟᱹᱚᱨᱚᱚᱚ ᱚᱩᱭᱟᱹᱯ ᱡᱚᱚᱯᱱ ᱠᱟᱚᱚᱮᱚᱮ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱚᱚᱦᱚ ᱚᱟᱚᱮᱨᱚᱟᱜ-ᱟ ᱾

[illegible] Norwegian [illegible]

[illegible]

ᱟᱨ ᱱᱤᱭᱚᱢ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱩᱯ ᱟᱹᱨᱥᱤ ᱞᱮᱠᱟᱱᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱨᱚᱢᱟᱱ ᱦᱚᱨᱚᱯᱛᱮ ᱚᱞᱟᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱱᱟᱱᱟ ᱦᱩᱱᱟᱹᱨ ᱪᱤᱱᱦᱟᱹ. (diacritical marks) ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱠᱟᱛᱮ ᱢᱤ-ᱢᱤᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱟᱲᱟᱝ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱩᱫᱟᱹ. ᱢᱩᱫᱟᱹ. ᱨᱩᱯ ᱯᱩᱥᱴᱟᱹᱣ ᱥᱟᱹᱦᱤᱢ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱱᱮᱱ ᱟᱨ ᱚᱱᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱲᱟᱝ ᱫᱚ ᱯᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟ ᱦᱩᱭᱩᱜ-ᱟ ᱚᱱᱟ ᱦᱚᱸ ᱯᱩᱥᱴᱟᱹᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱮᱨᱛᱮ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱠᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱚᱵᱟᱠᱫᱚᱮ ᱟᱹᱢᱚᱢ ᱠᱟᱛᱮᱨ ᱚᱞ ᱩᱯᱟᱹᱭ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

᱘. ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ — ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚᱨ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱴᱷᱤᱠ ᱞᱮᱫ-ᱟ ᱡᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱠᱚ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱦᱚᱲ ᱵᱟᱵᱟᱨ ᱚᱰᱚᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚᱨᱢᱚ ᱥᱮᱫ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱟᱠᱟᱵ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱯᱟᱹᱫᱚᱠᱟᱨᱮᱭ. ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ ᱟᱹᱵᱤ ᱛᱮᱫᱜᱮ ᱡᱟᱹᱨᱩᱯᱟ । ᱚᱱᱟ ᱤᱫᱤᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ "ᱯᱮᱲᱟᱱ ᱦᱚᱲ" ᱡᱩᱛᱩᱢᱟᱱ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱠᱟᱜᱚᱢᱮ, ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟᱫᱚ ᱵᱚᱹᱫᱮ ᱞᱮᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱮ, ᱚᱱᱟᱨ ᱢᱤᱫᱤᱫ ᱥᱩᱫᱟᱹᱭ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱟᱨᱮ ᱵᱟᱞᱟᱣ ᱤᱫᱤᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱛᱮᱦᱮᱧᱟᱜ ᱢᱩᱜᱮᱥᱮᱦᱚᱸ ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱟᱨᱢᱚ “Technical” ᱠᱟᱛᱷᱟᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱟᱹᱲᱟᱹ. ᱫᱚ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱟᱹᱨᱩᱯ ᱯᱟᱨᱟᱣᱟᱨᱵᱚᱮ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟ ᱠᱚ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱦᱚᱲ ᱵᱟᱵᱟᱨ ᱚᱰᱚᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚᱨᱢᱚ ᱯᱮᱛᱮᱧ ᱫᱚᱨ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱟᱹᱵᱤ ᱟᱨᱡᱟ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱟᱹᱵᱤᱫᱚᱠᱟᱨᱮᱱ. ᱥᱮ ᱦᱟᱹᱛᱟᱠᱟᱨᱮᱱ. ᱥᱮ ᱫᱤᱱᱟᱹᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱠᱚᱫᱚ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱤᱫᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱡᱟᱹᱨᱩᱯ ᱛᱟᱵᱚᱮᱱ ।

᱙. ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱫᱩᱞᱟᱹᱲᱤᱭᱟ. ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ — ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱡᱟᱹᱛᱤ ᱥᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱵᱟᱝ ᱫᱩᱞᱟᱹᱲ ᱞᱮᱠᱟᱱᱟᱜ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱡᱟᱹᱛᱤ ᱥᱮ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱫᱚ ᱵᱮᱫ ᱦᱚᱸ ᱡᱚᱛᱚᱱ ᱫᱚ ᱚᱦᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ । ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱟᱨ ᱩᱱᱠᱩᱣᱟᱜ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱫᱚ ᱟᱹᱵᱤ ᱵᱷᱟᱨᱛᱮᱫ ᱮ ᱫᱩᱞᱟᱹᱲ ᱞᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱮ । ᱚᱱᱟ ᱛᱮᱜᱮ ᱥᱟᱱᱤᱡᱟᱭ ᱠᱚ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱩᱱᱟᱹᱜ ᱫᱟᱡᱟᱱᱮᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚᱫᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱮ ।

ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱠᱷᱚᱡᱽ ᱞᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱜᱚ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ (ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ) ᱛᱮ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱠᱚ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱢᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱜᱚᱴᱟ ᱵᱟᱭᱵᱮᱞ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ (Translate) ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱥᱟᱱᱟᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮᱜᱮ ᱚᱞᱚᱜ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱠᱚ ᱪᱮᱫ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱢᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱨᱚᱱᱚᱲ (Grammar) ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱟᱹᱲᱟᱹ ᱵᱟᱻᱫᱤ (Santal Dictionary) ᱦᱚᱸᱭ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮ ᱚᱞᱚᱜ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣᱜ ᱪᱮᱫᱽ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱨ ᱰᱟᱦᱟᱨ ᱩᱱᱤᱫᱚᱭ ᱩᱫᱩᱜ ᱚᱪᱚᱭᱟᱫ ᱵᱚᱱᱟ ᱾ ᱥᱟᱨᱮᱡ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱟᱵᱚᱛᱮ ᱞᱟᱦᱟ ᱤᱫᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱡᱟᱹᱨᱩᱲ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱵᱚᱱᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱫᱩᱠ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚ ᱱᱚᱶᱟ ᱜᱮ ᱡᱮ ᱟᱵᱚᱫᱚ ᱛᱮᱦᱮᱧ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱡᱟᱱᱟᱢ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱛᱮ ᱚᱞᱚᱜ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱪᱮᱫᱚᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱪᱮᱫᱦᱚᱸ ᱵᱟᱝᱟᱵᱚᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱦᱟ ᱫᱟᱲᱮᱟᱠᱟᱣᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱦᱚᱲᱮ ᱵᱟᱝᱠᱟᱱ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱤᱞᱤᱨ ᱩᱪᱷᱟᱹᱲ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱫᱟᱢᱟᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱚᱪᱚᱭᱟᱫ ᱵᱚᱱᱟ ᱾

᱒. ᱨᱟᱱ ᱢᱩᱨᱜᱟᱹᱱ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱥᱟᱱᱟ ᱞᱮᱫᱮᱭᱟ ᱵᱟᱝᱢᱟ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱨᱩᱣᱟᱹ ᱦᱟᱹᱥᱩᱜ ᱠᱷᱟᱱᱠᱚ ᱪᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟ ᱛᱮᱠᱚ ᱵᱟᱹᱲᱤᱡᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱚᱜᱽ ᱪᱤᱱᱦᱟᱹᱣ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱰᱟᱦᱟᱨ, ᱨᱟᱱᱚᱜ ᱰᱟᱦᱟᱨ, ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱠᱚ, ᱚᱡᱷᱟ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱚᱱᱟ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱡᱚᱛᱚᱣᱟᱜ ᱫᱚ ᱟᱡ ᱚᱞᱟᱜ “The Studies in Santal Medicine and Connected Falklore” ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱭ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱠᱚᱭ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱦᱚᱲᱫᱚ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱫᱤᱱ ᱠᱚᱨᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱱᱚᱶᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱷᱚᱱ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱜᱚᱲᱚᱠᱚ ᱧᱟᱢ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾

᱓. ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ ᱟᱨ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ ᱟᱨ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱟᱭᱢᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟᱭ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱷᱟᱱ ᱟᱵᱚᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ

᱖. ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ ᱟᱨ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ ᱟᱨ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱥᱩᱨᱠᱷᱚᱱᱮ ᱟᱹᱭᱠᱟᱹᱣ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱚᱞ ᱞᱮᱜᱼᱟ । ᱚᱠᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱧᱮᱞ ᱠᱟᱛᱮ ᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱥᱮ ᱮᱴᱟᱜ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱚᱞᱟᱜ ᱯᱟᱸᱡᱟ ᱠᱟᱛᱮᱫᱚ ᱵᱟᱝ । ᱵᱤᱪᱠᱚᱢ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱯᱱᱟᱨ ᱛᱮᱫᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱩᱱᱠᱩᱣᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ ᱟᱨ ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱟᱨᱮ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱚᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟ –

ᱚ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱚᱯᱚᱦᱟᱨ (Different kinds of Salutation Used by the Santals) - ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱰᱚᱵᱚᱜ ᱡᱚᱦᱟᱨ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ, ᱚᱱᱟ ᱡᱚᱛᱚᱭ ᱚᱞ ᱥᱟᱢᱴᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱢᱤᱼᱢᱤᱫ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱰᱚᱵᱚᱜ ᱡᱚᱦᱟᱨ ᱫᱚ ᱚᱠᱚᱭ ᱠᱚ ᱡᱚᱦᱟᱨᱟ ᱟᱨ ᱪᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟ ᱠᱚ ᱡᱚᱦᱟᱨᱟ, ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱚᱲᱮ ᱚᱲᱯᱟᱫ ᱮ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱛᱮᱦᱮᱧ ᱜᱟᱯᱟ [illegible] [illegible] ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱰᱚᱵᱚᱜ ᱡᱚᱦᱟᱨ ᱨᱮᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ [illegible]

ᱛ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱟᱹᱱᱟᱹᱨᱤ (The Taboos and Customs Connected There with Amang the Santals) - ᱱᱚᱣᱟ [illegible] ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ [illegible] ᱛᱮᱭ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱱᱟᱦᱟᱜ [illegible] ᱨᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ [illegible] ᱠᱚ [illegible] ᱮᱱᱟ । ᱚᱱᱟ [illegible] ᱨᱮ

ᱥᱟᱯᱛᱟ ᱵᱮᱵᱚᱥᱛᱟᱨᱮ ᱯᱟᱥᱮᱫ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱵᱮᱜᱟᱱᱚᱜᱟᱜ ᱫᱚ ᱡᱚᱛᱨᱟᱛᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱱᱤᱛᱚᱜ ᱫᱚ ᱡᱩᱜᱼ ᱯᱷᱮᱨᱟᱣ ᱟᱠᱟᱱᱛᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱼ ᱟᱡᱟᱜ ᱚᱞ ᱨᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱢᱮ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱨᱮᱨᱟᱜ ᱥᱟᱠᱟᱢᱮ ᱡᱤᱨᱤᱢᱮ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱜ – ᱠᱩᱲᱤ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱵᱟᱵᱚᱛ ᱛᱮ (Some Remarks on the Position of women among the Santals) – ᱱᱚᱶᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱢᱟᱹᱨᱟᱵ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱠ ᱟᱨ ᱟᱹᱭᱫᱟᱹᱨᱤ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱮ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱵᱟᱝᱜᱮᱨᱮᱛ ᱛᱟ ᱯᱟᱨᱮᱛᱜᱩᱯ ᱵᱮᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱠ ᱟᱹᱭᱫᱟᱹᱨᱤ ᱦᱚᱸ ᱛᱩᱞᱤᱡ. ᱢᱟᱱᱡᱷᱟ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱝ – ᱮᱱᱮᱡ ᱥᱮᱨᱮᱧ – ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱛᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱮᱱᱮᱡ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱠᱩᱥᱤᱨᱟᱜᱮ ᱠᱟᱢᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱥᱮᱞᱮᱫᱮ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱠᱚ ᱵᱟᱪᱷᱟᱣ ᱥᱟᱦᱮᱵᱼ ᱫᱚ ᱟᱡᱩᱛᱮᱨ ᱢᱟᱨᱟᱝ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱥ.ᱯ. ᱡᱩᱢᱩᱫ ᱢᱤᱫᱹᱥᱮᱨ ᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱛᱮ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱠᱚᱣᱟᱸ ᱵᱮᱱᱟᱣᱟᱜ ᱛᱩᱞᱟᱹᱡ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱨᱟᱹᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ Staff Notation ᱦᱚᱸ ᱵᱮᱫᱟᱱ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱩᱱᱤ ᱚᱞᱟᱜ Santal Medicine and Cunnected Falklore ᱯᱩᱛᱷᱤᱨᱮ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱮᱱᱮᱡ ᱠᱚ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱵᱟᱵᱚᱛ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱭᱟᱛ ᱵᱟᱨᱮ ᱧᱮᱞ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ।

᱑᱐. ᱚ– ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱛᱟᱯᱟᱦᱮᱸᱱ ᱟᱨ ᱡᱚᱢ ᱧᱩ (How the Santals Live) – ᱱᱚᱶᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱟᱹᱛᱩ. ᱨᱟᱹᱡ. ᱠᱷᱟᱨᱮ ᱡᱤᱣᱤ ᱠᱷᱚᱨᱮ ᱵᱟᱦᱟᱜ ᱫᱩᱵᱟᱹ ᱢᱮᱨᱮᱞᱵ, ᱟᱹᱛᱩ ᱢᱮᱨᱮᱞᱵ, ᱜᱟᱲ ᱢᱟᱲ, ᱦᱚᱨᱚᱜ ᱢᱟᱸᱫᱮ, ᱡᱚᱢ ᱧᱩ ᱥᱩᱨᱛᱮ ᱛᱮᱨᱟᱜ ᱟᱹᱛᱩ ᱯᱷᱚᱨᱚᱢ ᱛᱮᱨ ᱚᱞ ᱦᱚᱸ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱥᱮᱦᱟᱨ ᱫᱚ ᱟᱢᱟᱜ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱦᱚᱫ ᱟᱹᱛᱩ ᱯᱷᱮᱨᱮᱢ ᱡᱚᱢᱢᱮ ᱡᱚᱢᱦᱮ ᱠᱟᱱᱟ । ᱮᱛᱚᱦᱚᱵ ᱫᱚ ᱡᱚᱢᱟᱜ ᱡᱚᱢᱦᱮ ᱫᱚ ᱥᱮᱨᱮᱧᱟᱜ ᱮᱛᱚᱦᱚᱵ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱦᱚᱨᱚᱜ ᱡᱚᱢᱦᱮ ᱫᱚ ᱧᱩᱢᱟ ᱢᱟᱨᱮ ᱧᱩᱢᱦᱮ ᱠᱟᱱᱟ । ᱮᱦᱚᱵ ᱚᱞᱟᱜ ᱡᱚᱛᱚ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚᱨᱮ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱛ– ᱥᱤᱨᱡᱚᱱ ᱥᱟᱦᱟ ᱡᱚᱛᱚᱜ ᱯᱩᱛᱷᱤᱛᱮ ᱠᱚ (Needs on the

Santals) – ᱱᱚᱶᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱚᱛᱚᱣᱟᱜ ᱮ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱢᱮᱛᱟᱜ ᱢᱮ ᱵᱟᱯᱞᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱮᱦᱚᱵ ᱠᱟᱛᱮ ᱥᱟᱶᱛᱟ ᱵᱮᱵᱚᱥᱛᱟ ᱮᱱᱮᱡ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱮᱭ ᱢᱩᱪᱟᱹᱫ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

᱑᱑. ᱨᱟᱱ ᱢᱩᱨᱜᱟᱹᱱ – Santal Medicine and Connected Falklore – ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱚᱜᱽ ᱵᱤᱜᱤᱱᱟᱜ ᱨᱚᱜᱽ ᱪᱤᱱᱦᱟᱹᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱨ ᱩᱯᱟᱹᱨ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱟᱨ ᱨᱟᱱᱮᱚᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱨᱟ ᱠᱚ ᱚᱲᱮ ᱚᱲᱯᱟᱫ ᱮ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱱᱟᱦᱟᱜ ᱫᱚ ᱵᱟᱡᱟᱨ ᱨᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱨᱟᱱ ᱚᱰᱚᱠ ᱮᱱᱟ । ᱫᱤᱥᱚᱢᱨᱮ ᱨᱟᱱᱮᱚᱜ ᱦᱚᱨᱟ ᱠᱚ ᱦᱚᱸ ᱯᱟᱦᱟᱱᱮᱛᱤ ᱟᱠᱟᱱᱮᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱟᱦᱟᱱᱮᱛᱤ ᱡᱩᱜᱽ ᱨᱮ ᱟᱹᱣᱨᱤ ᱥᱮᱪᱮᱫᱚᱜ ᱨᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱟᱱᱮᱚᱜ ᱦᱚᱨᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱹᱰᱤ ᱥᱟᱯᱷᱟ ᱩᱮᱩᱯᱩᱨᱩᱢ ᱫᱚ ᱱᱚᱶᱟ ᱨᱮᱵᱚᱱ ᱪᱟᱩ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ।

᱑᱒. ᱚ – ᱥᱮᱵᱚ ᱫᱮᱵᱚ ᱟᱨ ᱯᱟᱨᱟᱢᱚᱭ ᱯᱩᱱᱟᱹᱨ (Meaning of the words Buru and Banga) – ᱱᱚᱶᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ "ᱵᱚᱝᱜᱟ" ᱟᱨ "ᱵᱩᱨᱩ" ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱮᱱᱮᱛ ᱚᱥᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮ ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱛᱚᱨᱤᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱩᱫᱤᱥ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱚᱠᱟ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ, ᱚᱱᱟᱨ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱟ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱡᱟᱹᱛᱤ ᱨᱮ ᱰᱟᱹᱱ ᱱᱟᱸᱡᱚᱢ (Whichcraft among the Santals) – ᱱᱚᱶᱟ ᱛᱷᱚᱠ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱰᱟᱹᱱ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱤᱨᱟᱹᱞ ᱜᱚᱰᱟᱪ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱤ – ᱟᱡᱟᱨ ᱵᱮᱢᱟᱨ ᱠᱚ (The Santali Disease) – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱢᱚᱨᱚᱱ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱯᱟᱹᱛᱭᱟᱹᱣ, ᱨᱚᱜᱽ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱟᱨᱚᱱ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱯᱟᱹᱛᱭᱟᱹᱣ ᱟᱹᱰᱤ ᱵᱷᱟᱹᱜᱤᱛᱮᱭ ᱪᱟᱨᱪᱟ ᱟᱠᱟᱫᱟ । ᱰᱟᱹᱱ ᱟᱨ ᱵᱚᱸᱜᱟ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱚᱪᱟᱣ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ । ᱰᱟᱹᱱ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ, ᱵᱚᱸᱜᱟ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ, ᱚᱡᱷᱟ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱮ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

᱔᱙. ᱚ – ᱚᱱᱚᱞ ᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ (A Chapter of Santal Falklore) – ᱱᱚᱣᱟ ᱛᱷᱚᱠ ᱨᱮᱫᱚ ᱜᱮᱞ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱚᱝᱜᱟ ᱥᱟᱣ ᱵᱟᱯᱞᱟᱜ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ ᱠᱟᱱᱟ । ᱫᱷᱟᱹᱨᱛᱤ ᱨᱤᱱ ᱰᱷᱮᱨ ᱦᱚᱲ ᱫᱚ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱟᱨ ᱤᱝᱜᱽᱨᱟᱡᱤ ᱵᱟᱱᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱛᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱛ – ᱥᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱢᱟᱨᱮ ᱠᱟᱛᱷᱟ (Santals Falktales) – ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱚᱪᱚᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱵᱟᱝᱢᱟ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ ᱡᱟᱹᱛ ᱫᱚᱠᱚ ᱵᱟᱝ ᱠᱟᱱᱟ । ᱩᱱᱠᱩᱫᱚ ᱠᱤᱥᱟᱹᱬ ᱦᱚᱸ ᱵᱟᱠᱚ ᱠᱤᱥᱟᱹᱬᱟ ᱡᱮ ᱞᱟᱹᱴᱩ ᱞᱟᱹᱴᱩ ᱫᱚᱞᱟᱱ ᱠᱚ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱥᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱠᱩᱥᱤ ᱨᱟᱹᱥᱠᱟᱹ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱢᱚᱸᱡᱽ ᱢᱚᱸᱡᱽ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ । ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ, ᱮᱱᱮᱡ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱩᱱᱠᱩᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱥᱩᱠ ᱥᱩᱞᱩᱠ ᱟᱨ ᱱᱤᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱖᱙ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱹᱦᱮᱟᱲ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ, ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ [illegible] ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ [illegible] ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । [illegible] ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ [illegible] ᱠᱟᱱᱟ । [illegible]

ᱜ – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱠᱩᱫᱩᱢ (Santali Riddles) – ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤᱨᱮ ᱫᱚ ᱮᱭᱮ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ [illegible] ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । [illegible] ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । [illegible] ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । [illegible]

ᱡᱟᱹᱛ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱠᱚ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱢᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱩᱫᱤᱥᱫᱚ ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱠᱚ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚᱢᱟ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱜᱮ, ᱚᱱᱟ ᱥᱟᱣᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱵᱚᱦᱚᱜ ᱫᱚ ᱪᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱚᱱᱟ ᱵᱟᱵᱟᱨ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱦᱚᱸ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱝ— **Materials for a Santali Grammar** — ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱵᱟᱨ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱨᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱪᱮᱫ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱟᱨ ᱚᱱᱟ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤᱨᱮ ᱞᱟᱦᱟ ᱪᱟᱞᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ, ᱱᱤᱛᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱦᱚᱸ ᱚᱱᱟᱠᱤᱱ ᱵᱟᱨ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱚᱵᱷᱟᱨ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱜᱮᱭᱟ ।

ᱞ — **A Santali Grammer for Beginners** — ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱪᱮᱫ ᱡᱚᱝ ᱥᱟᱱᱟᱭᱮᱫ ᱠᱚ ᱦᱚᱲ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱠᱷᱟᱴᱚ ᱥᱚᱱᱮᱚᱲ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱟᱹᱥᱩᱲ ᱮ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱞᱮᱫᱛᱮ ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤᱭ ᱚᱞ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱯᱮ ᱫᱷᱟᱹᱣᱛᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱫᱚᱦᱲᱟ ᱭᱮᱱᱟ ।

ᱟ — **Traditions and Institutions of the Santals** — ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ L.O. Skrefsrud ᱚᱞᱟᱜ “ᱦᱚᱲ ᱠᱚᱨᱮᱱ ᱢᱟᱨᱮ ᱦᱟᱯᱲᱟᱢ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ” ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱤᱝᱜᱽᱨᱟᱡᱤ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱨᱮᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱟᱱᱟᱢᱚᱜ ᱠᱷᱚᱱ ᱜᱩᱡᱩᱜ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ, ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ, ᱯᱚᱨᱚᱵ ᱯᱩᱱᱟᱹᱭ ᱟᱨ ᱫᱮᱨᱟ ᱥᱮᱨᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱚᱞ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱢᱩᱪᱟᱹᱫ ᱚᱞᱚᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱭᱟ ।

ᱨᱜ. ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱟᱨ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ —

ᱚ —**Ancient Stone Impliments in Santal Parganas** — ᱱᱚᱣᱟ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱤᱱ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱨᱮᱠᱚ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ, ᱚᱱᱟᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱛ — **Shoulder Headed and other Forms of Stone Implimentas in the Santal Parganas** — ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱨᱜᱟᱱᱟ ᱨᱮ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟᱭ ᱚᱞ ᱚᱴᱚ ᱟᱠᱟᱜ-ᱟ । ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱠᱚ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱮᱫ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱠᱟᱛᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱴᱮᱸᱜᱚᱡ, ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱩᱴᱟᱹᱥᱤ, ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱹᱯᱷᱟᱹᱨᱤ, ᱫᱷᱤᱨᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱟᱞ ᱦᱚᱸ ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ ᱧᱟᱢ ᱠᱟᱛᱮ ᱟᱡᱟᱜ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ।

᱖ – **Kherwar Movement among the Santals** – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱑᱙᱒᱑ ᱥᱟᱞᱨᱮ ᱜᱟᱨᱞᱟᱭ ᱦᱚᱲ (Whiteman) ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱞᱟᱲᱟᱣᱱᱟ ᱤᱫᱤ ᱠᱟᱛᱮ ᱦᱚᱸᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱟ ।। ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟᱫᱚ ᱠᱷᱮᱨᱣᱟᱲ ᱞᱟᱲᱟᱣᱱᱟ ᱠᱚ ᱢᱮᱛᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ, ᱚᱱᱟᱭ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱢᱟᱦᱟᱸ ᱛᱤᱥ ᱢᱟᱦᱟᱸᱮ ᱥᱤᱨᱢᱚᱱᱟᱜ ᱫᱩᱨᱞᱟᱹᱨ ᱦᱮᱢ ᱯᱟᱨᱟᱣ ᱞᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱫᱚᱠᱚ ᱯᱟᱹᱛᱨᱟᱹᱣᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟ ᱢᱚᱠᱷᱮᱢ ᱜᱮ ᱟᱫᱚ ᱢᱤᱫ ᱵᱟᱨ ᱦᱚᱲ ᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱷᱟᱨᱟᱨ ᱛᱮᱨᱟᱜ ᱞᱟᱲᱟᱣᱱᱟ ᱠᱚ ᱮᱦᱚᱵᱼᱟ ᱟᱨ ᱦᱚᱲᱠᱚ ᱞᱟᱲᱟᱣᱠᱚᱣᱟ ।

᱗ – **A Santal Sect** – ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱩᱫᱩᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱵᱟᱝᱩᱛ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱠᱷᱮᱨᱣᱟᱲ ᱡᱟᱹᱛᱠᱷᱚᱱ ᱵᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱥᱟᱯᱷᱟᱦᱚᱲ, ᱥᱟᱢᱨᱟᱛ ᱟᱨ ᱵᱟᱵᱟᱡᱤ ᱢᱟᱹᱛ ᱨᱮᱠᱚ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱮᱱᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ ।

᱘ – **Mongolian Race Marks among the Santals** – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱡᱮ ᱩᱱᱤ ᱯᱮᱠᱷᱟ ᱦᱚᱲᱢᱩᱫ ᱫᱟᱜ ᱫᱚ ᱩᱫᱩᱜᱚᱞ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱲᱢᱚᱨᱮ ᱧᱮᱞ ᱧᱟᱢᱚᱜᱼᱟ । ᱚᱱᱠᱟᱱ ᱥᱟᱜ ᱫᱚ ᱩᱫᱩᱜᱚᱞ ᱠᱚ ᱡᱟᱹᱛᱤᱢᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱟᱹᱦᱠᱚᱨᱟᱜ ᱦᱚᱲᱢᱩᱫ ᱨᱮᱫᱚ ᱢᱟᱨᱟᱝ ᱧᱮᱞ ᱧᱟᱢᱚᱜᱼᱟ । ᱩᱱᱠᱷᱟᱱ ᱩᱫᱩᱜ ᱢᱟᱨᱟᱝ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱜᱤᱫᱽᱨᱟᱹ. ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱲᱢᱩᱫ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱢᱟᱦᱟᱸ ᱛᱤᱥ ᱩᱫᱩᱜᱚᱞ ᱠᱚ ᱫᱚ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱦᱚᱲᱢᱩᱫ ᱨᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱢᱚᱱᱚᱵ ᱵᱚᱞᱚᱢ ᱯᱮᱛᱮ ᱟᱨ ᱥᱮᱠᱷᱟᱱᱟᱜ ᱩᱫᱩᱜᱚᱨ ᱫᱚ ᱥᱤᱜᱟᱹ ᱵᱚᱞᱚᱢ ᱟᱠᱟᱱ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱨ ᱢᱚᱦᱟᱱ ᱠᱚ ᱫᱟᱜ ᱫᱚ ᱡᱟᱹᱱᱟᱲᱮ ᱧᱮᱞᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ।

᱑᱖. ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚ – Rev. P.O. Bodding ᱫᱚ ᱵᱟᱭᱵᱟᱞ ᱦᱚᱲ ᱚᱱᱟᱦᱮᱨ ᱡᱟᱨᱟ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱛᱟᱨᱩᱣᱟᱨ ᱠᱟᱹᱩᱨᱟᱦᱟᱫᱼᱟ ।

ᱚ— ᱵᱟᱭᱵᱮᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱱᱟᱶᱟ ᱱᱤᱭᱚᱢ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱮᱫ-ᱟ ।
ᱟ— ᱵᱟᱭᱵᱮᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱟᱨᱮ ᱱᱤᱭᱚᱢ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮᱭ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱮᱫ-ᱟ ।
ᱤ— ᱜᱤᱨᱡᱟ ᱣᱟᱜ ᱯᱷᱟᱨᱟᱨ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱠᱮᱫ-ᱟ ।
ᱩ— ᱠᱩᱠᱞᱤ ᱯᱩᱛᱷᱤᱭ ᱚᱞ ᱠᱮᱫ-ᱟ ।
ᱮ— ᱰᱟᱹ.ᱯᱚᱠᱭᱨᱟ. ᱯᱟᱛᱷᱟᱣ ᱯᱮᱨᱟ ᱦᱚᱲ ᱨᱮᱱ ᱥᱟᱥᱟᱯᱮᱭᱟᱦᱮᱢ ᱦᱚᱸᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱠᱟᱛᱮ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱟᱭᱢᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟᱠᱚ, ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ, ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱠᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱮᱭᱟ ᱠᱚᱯᱤ ᱮᱛᱦᱚᱵ ᱫᱟᱨ ᱡᱷᱟᱹᱞᱟ ᱞᱚᱯᱚᱫ ᱟᱠᱟᱫᱮᱭᱟ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱛᱮ ᱚᱯᱟᱜ ᱫᱚ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱨᱮᱭᱟᱜ "ᱚᱥᱞᱚ ᱭᱩᱱᱤᱵᱷᱟᱨᱥᱤᱴᱤ ᱞᱟᱭᱵᱨᱮᱨᱤ" ᱨᱮ ᱢᱚᱡᱩᱫ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । ᱚᱥᱞᱚ ᱭᱩᱱᱤᱵᱷᱟᱨᱥᱤᱴᱤ ᱞᱟᱭᱵᱨᱮᱨᱤ ᱟᱨ The Indo-Iranion Institute. University of Oslo ᱨᱮ ᱥᱟᱢᱴᱟᱣ ᱠᱟᱛᱮ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚ (Manuscript) ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱩᱱᱩᱫᱩᱜ ᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟ ᱞᱮᱠᱟ ᱠᱟᱱᱟ ।

(ᱢᱩᱨᱩᱨ)	ᱢᱚᱦᱚᱨᱚᱜ ᱠᱚ	ᱦᱟᱹ.ᱴᱤᱧ	ᱥᱟᱦᱴᱟ ᱠᱚ
OUL	Ms.8 1448	27	741
OUL	Ms.8 1449	-	18
OUL	Ms.8 1450	23	-
OUL	Ms.8 1451	6 (ᱵᱟᱠᱴᱟ)	107 (ᱯᱩᱛᱷᱤᱠᱚ)
OUL	Ms.8 1469	19	779
OUL	Ms.Fol 1684	1	1445 (ᱥᱟᱠᱟᱢ)
OUL	Ms.Fol 1685	1	775 (ᱥᱟᱠᱟᱢ)
OUL	Ms.Fol 1686	8 (Files)	1272
OUL	Ms.Fol 1687	-	25
OUL	Ms.Fol 1943	4 (Packets)	2098 (ᱥᱟᱠᱟᱢ)
OUL	Ms.54	-	24

ᱪᱮᱛᱟᱱ ᱨᱮ ᱚᱞᱮᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱛᱟᱹᱞᱠᱟᱹ ᱠᱷᱚᱱ ᱫᱚ ᱮᱠᱮᱱ ᱵᱟᱨᱭᱟ ᱜᱮ ᱢᱮᱛᱟᱜ ᱢᱮ (1) Ms.8 1448 ᱟᱨ (2) Ms.8 1469 ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱞ ᱦᱟᱲ ᱫᱚ "The Santali Library and Caltural Society Kolkata ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱛᱮ ᱟᱨ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟᱫᱚ Rev. Hodne ᱭᱟᱜ ᱜᱚᱲᱚᱛᱮ ᱟᱵᱚ ᱫᱤᱥᱚᱢᱛᱮ ᱥᱮᱴᱮᱨᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱠᱤᱱ ᱫᱚ ᱵᱟᱨᱭᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱩᱩᱯᱛᱮ ᱟᱵᱚ ᱥᱟᱢᱟᱝ ᱨᱮ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱦᱩᱭ ᱟᱠᱟᱱᱟ । (᱑) ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱᱮᱟᱜ ᱥᱮᱫᱟᱭ ᱠᱟᱛᱟ – ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ, (᱒) ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱᱮᱟᱜ ᱥᱮᱫᱟᱭ ᱠᱟᱛᱷᱟ – ᱫᱚᱥᱟᱨ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ । [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᱥᱟᱞᱨᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ [illegible] ᱞᱤᱯᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ Micro Film ᱫᱚ ᱟᱵᱚᱫᱤᱥᱚᱢ ᱦᱮᱡ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱟᱨ [illegible] "Santali Library and Caltural Society" ᱫᱚ ᱠᱟᱹᱢ ᱠᱟᱹᱢ ᱛᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ [illegible] ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱤᱫᱤᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱨᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ ।

ᱱᱚᱣᱟ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱮ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱟᱠᱟᱫ ᱟᱨ ᱚᱞ ᱨᱩᱯ ᱨᱮ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱚᱞ ᱥᱟᱶ ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱸ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱠᱟᱛᱮᱨ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱚᱠᱟᱠᱚ ᱫᱷᱤᱨᱤᱛᱮᱭᱟᱜ [illegible] ᱵᱟᱠᱷᱟᱱ ᱠᱮᱫ-ᱟ, ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱢᱚᱛᱚ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱫᱷᱤᱨᱤ, ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚᱛᱚ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱥᱟᱯᱟᱲ, ᱢᱮᱛᱟᱜ ᱢᱮ, ᱦᱟᱴᱟᱜ, ᱠᱟᱢᱞᱟᱜ, ᱴᱩᱯᱞᱟᱹᱜ, ᱯᱟᱨᱠᱚᱢ, ᱢᱟᱹᱪᱤ, ᱴᱩᱩᱠᱩᱢ, ᱪᱮᱞᱟᱝ, [illegible], [illegible], ᱵᱚᱠᱟᱜ, ᱤᱴᱟᱹ, ᱯᱟᱛᱲᱟ, ᱯᱷᱩᱲᱩᱜ, ᱠᱷᱟᱞᱟᱜ, [illegible], ᱱᱟᱦᱮᱞ, ᱟᱜ, [illegible], ᱡᱚᱱᱚᱜ, ᱯᱟᱹᱴᱤᱭᱟᱹ, ᱫᱷᱤᱝᱠᱤ, ᱫᱷᱚᱞ, ᱛᱩᱢᱫᱟᱜ, ᱴᱟᱢᱟᱠ, ᱠᱟᱴ ᱵᱟᱱᱟᱢ, ᱛᱤᱨᱭᱟᱹᱣ, [illegible], [illegible], [illegible], ᱴᱚᱜᱚᱨ, ᱦᱟᱸᱥ, ᱦᱟᱺᱥᱞᱤ, ᱠᱟᱹᱯᱤ, [illegible], [illegible], [illegible], ᱜᱩᱝᱜᱩ, ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚᱫᱚᱨ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱡᱟᱣᱨᱟ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱛᱤᱱᱨᱮ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱᱮ [illegible] [illegible] ᱠᱟᱱᱟ, ᱩᱱᱨᱮ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱡᱚᱛᱚᱱ [illegible] ᱠᱮᱜ-ᱟ । ᱮᱱᱛᱮ ᱡᱟᱜᱟᱨᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ, ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ ᱢᱚᱛᱚ ᱟᱫ ᱜᱟᱱᱚᱜ-ᱟ ᱟᱨ ᱚᱠᱚᱨ ᱦᱚᱸ ᱟᱠᱚ ᱡᱚᱜᱟᱣᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱢᱟᱨᱟᱝ ᱚᱠᱚᱢ ᱫᱟᱜ ᱡᱟᱦᱟᱡᱽ ᱮ [illegible] ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱛᱮ ᱤᱫᱤ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱱᱤᱛᱚᱜ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱫᱚ ᱚᱥᱞᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ Ethnological Museum ᱨᱮᱵᱚᱱ ᱧᱮᱞ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ।

ᱯᱚ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱨᱡᱚ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱫᱷᱮᱨ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞᱟᱜ

ᱚᱠᱟᱫᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱚᱱᱟᱫᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱛᱮᱫ ᱜᱮᱭ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱚᱠᱟᱫᱼᱟ ᱟᱨ ᱥᱟᱨᱮᱡᱟᱜ ᱠᱚᱫᱚ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱠᱟᱢ ᱨᱮᱭ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱚᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱱᱚᱶᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱫᱤᱭᱩᱫᱷᱟᱹ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱚᱥᱟᱫᱷᱟᱨᱚᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱᱟ । ᱮᱥᱠᱟᱨᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱢᱚᱛᱚ ᱚᱠᱛᱮ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱜᱮ ᱫᱟᱢᱟᱱᱮᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱟᱨ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱨᱚᱢᱟᱱ ᱦᱚᱨᱚᱯ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ “ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱨᱮᱱ ᱯᱮᱲᱟ” ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱶᱟ “ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱨᱤᱱ ᱯᱮᱲᱟ” ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ Rev. Johannes Gausdal ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱲᱤᱭᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱥᱚᱫᱚᱨᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱚᱸᱰᱮᱱᱟᱜ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱠᱷᱟᱱᱟ ᱨᱮᱜᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱑᱘᱙᱐ ᱥᱟᱞᱨᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱮᱦᱚᱵ ᱞᱮᱱᱟ । ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱨᱤᱱ ᱥᱟᱥᱟᱯᱲᱟᱣᱤᱡ ᱫᱚ Rev. Johannes Gausdal ᱜᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱪᱮᱫᱠᱚ ᱠᱟᱨᱚᱱ ᱤᱫᱤ ᱛᱮᱪᱚᱝ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱵᱚᱪᱷᱚᱨ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱥᱚᱫᱚᱨᱚᱜ ᱫᱚ ᱵᱚᱸᱫᱽ ᱪᱮᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱛᱚᱵᱮ ᱑᱙᱒᱒ ᱥᱟᱞᱠᱷᱟᱱ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱚᱱᱟ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ ᱱᱟᱶᱟ ᱧᱩᱛᱩᱢ “ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ” ᱢᱮᱱᱠᱟᱛᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱥᱚᱫᱚᱨᱚᱜ ᱮᱦᱚᱵ ᱮᱱᱟ । ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱢᱟᱱᱮᱚᱛᱟᱱ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱮ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱟᱨ ᱩᱱᱤᱜᱮ ᱚᱱᱟ ᱟᱤᱱ ᱥᱟᱥᱟᱯᱲᱟᱣᱤᱡ ᱫᱚ ᱑᱙᱒᱒ ᱥᱟᱞ ᱠᱷᱚᱱᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । “ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ” ᱮᱦᱚᱵ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱨᱮ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱞᱮᱠᱷᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱥᱟᱯᱲᱟᱣᱤᱡᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱚᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ “ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ” ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱨᱤᱱ ᱯᱮᱲᱟ ᱫᱚ ᱡᱚᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱹᱠᱩᱞ ᱮᱱᱛᱮ ᱥᱟᱱᱮᱱᱟᱢ ᱚᱠᱛᱮ ᱟᱯᱨᱪᱷᱟᱨᱮ ᱵᱟᱨ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱪᱟᱹᱞᱩᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ, ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱮᱶᱨ “ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ” ᱫᱚ ᱮᱠᱟᱞᱮ ᱡᱚᱢᱯᱩᱴ ᱩᱛᱟᱹᱨᱚᱜ ᱞᱮᱠᱷᱟ ।

ᱤᱱᱠᱟᱹᱛᱮ "ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱢᱟᱨᱟᱝ ᱞᱟᱹᱲᱦᱟᱹᱭ" (᱑᱙᱑᱔–᱑᱙᱑᱘) ᱨᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱯᱷᱨᱟᱱᱥ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱚ ᱡᱟᱞᱟᱣᱥᱮᱱ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱵᱤᱵᱨᱚᱬ ᱫᱚ "ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱯᱷᱨᱟᱱᱥ ᱠᱚ ᱡᱟᱞᱟᱣᱥᱮᱱ ᱨᱮᱱᱟᱜ (ᱤᱛᱤᱦᱟᱥ ᱥᱟᱜᱟᱢ) ᱢᱮᱱᱠᱟᱛᱮ ᱑᱙᱒᱒ ᱥᱟᱞᱮ ᱨᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱞᱚᱜᱤᱡ ᱫᱚᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ "ᱛᱟᱞᱢᱷᱟᱹᱨᱤ" ᱨᱤᱱᱤᱡ "ᱥᱷᱤᱞᱟᱹᱥᱮᱱ ᱥᱚᱨᱮᱱ" ᱚᱱᱟ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮ "ᱫᱮᱣᱜᱟᱹᱫᱚᱨ" ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱟᱹᱨᱟᱝ ᱮᱦᱚᱵᱠᱟᱛᱮ ᱵᱚᱢᱵᱮ, ᱥᱩᱨᱮᱭ ᱠᱮᱱᱟᱞ (ᱫᱤᱜ ᱢᱟᱦᱟᱨᱤᱨᱟ) ᱱᱟᱱᱮᱥᱟᱵᱩᱥᱮᱢ ᱟᱨ ᱠᱟᱨᱚᱱ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱟᱨ ᱚᱸᱭᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱥᱩᱦᱤ.ᱜ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱵᱤᱵᱨᱚᱬ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ ᱾

ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱛᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ Materials for Santali Grammar ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱚᱞᱚᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱨᱮ ᱥᱟᱦᱩᱨᱟᱹᱭ ᱟᱠᱟᱨᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱤᱱᱟᱹ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱜᱮ ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱮᱛ ᱜᱚᱲᱚᱨᱟ ᱥᱮᱜ ᱢᱟᱥᱴᱟᱨᱮᱛ ᱟᱨ ᱛᱟᱨᱚᱢ ᱛᱮᱜᱚ ᱢᱟᱱᱟᱥ ᱥᱩᱥᱟᱹ ᱯᱟᱹᱥᱤᱜᱮ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱛᱮᱠᱤᱨᱮ ᱦᱮᱡ ᱮᱱᱟ ᱾ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱟᱭᱟᱜ ᱢᱟᱨᱮ ᱛᱮᱫ ᱚᱨᱚᱯ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱚᱸᱭᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱜᱮ "ᱯᱮᱛᱟ ᱦᱚᱲ" ᱥᱟᱥᱟᱯᱟᱹᱨᱵᱟᱹ ᱠᱟᱹᱢᱤᱦᱚᱸᱨ ᱡᱮᱞᱮᱜ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱑᱙᱑᱙ ᱥᱟᱞᱮ ᱨᱮ ᱵᱷᱟᱨᱚᱛ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱫᱚᱨ ᱥᱩᱛᱟᱹᱨ ᱥᱮᱱ ᱾ ᱩᱱᱤ ᱥᱟᱹᱞᱟᱜ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ ᱢᱮᱛᱟᱜ ᱢᱮ ᱑᱙᱒᱒ ᱠᱷᱚᱱ ᱑᱙᱑᱙ ᱥᱟᱞ ᱦᱟᱹᱵᱤᱡ "ᱯᱮᱛᱟ ᱦᱚᱲ" ᱥᱟᱥᱟᱯᱟᱹᱨᱵᱟᱹᱦᱤᱢ ᱫᱚ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱜᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱟ.ᱢᱤ ᱢᱮᱠ ᱛᱮᱜᱮᱭ ᱛᱚᱱᱟᱵ ᱟ.ᱜᱩᱭᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱢᱮᱜᱮᱱ ᱛᱚᱯᱟᱜ ᱛᱮ ᱾

ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱢᱮᱱᱠᱟᱛᱮ ᱤᱫᱟᱹᱨ ᱥᱟᱛᱚᱨᱚᱢ ᱯᱟᱨᱜᱟᱱᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱜᱮᱭ ᱠᱩᱞ ᱚᱞᱚ ᱞᱮᱠᱟ, ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱟᱢ ᱛᱮᱫ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱨᱚᱢ ᱢᱟᱹᱞᱟᱹᱭ ᱯᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱮᱨᱚᱯ ᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱦᱚᱨᱚᱱ ᱢᱟᱹᱭᱟᱹᱨ ᱯᱟᱹᱜᱤᱫ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱫᱟᱹ.ᱛᱮᱭ ᱥᱟᱹᱨᱟᱹᱜᱟᱢ ᱥᱤᱢ ᱦᱚᱲ ᱠᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱵᱟᱨᱭᱟ ᱥᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱫᱚᱭ ᱢᱩᱞᱩᱛ. ᱟᱨᱮᱛᱮᱨ ᱦᱮᱡ ᱯᱮᱨᱟ ᱾ ᱮᱛᱚᱛ ᱱᱚᱨᱣᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱟ.ᱵᱨᱟᱨ ᱠᱩᱞ ᱥᱟᱹᱜᱩᱱ ᱥᱮᱜᱮ ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱚᱛᱟᱱ ᱠᱚ ᱟᱨ L. O. Skrefsrud ᱥᱟᱦᱮᱨᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱢᱟᱹᱥᱴᱮᱨᱚᱢ ᱚᱸᱢᱮᱨ ᱟᱭᱢᱚᱱ ᱯᱮᱜ-ᱟ ᱾ ᱢᱟᱱᱩᱢ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤᱛ ᱫᱚᱛᱟ ᱞᱮᱜ ᱯᱮᱠᱷᱟᱹᱭ ᱞᱟᱹ.ᱛ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱪᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱡᱤᱭᱚᱱ ᱠᱚ ᱠᱷᱟᱸᱵᱟᱣᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ L. O. Skrefsrud ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱪᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ । ᱚᱱᱟ ᱟᱧᱡᱚᱢ ᱛᱟᱨᱟ ᱜᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱚᱱᱥᱩᱵᱟᱹᱫᱚ ᱡᱟᱱᱟᱢᱟᱫᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱ ᱨᱮᱜᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱟᱡ ᱟᱭᱳ ᱴᱷᱮᱱ ᱮ ᱟᱨᱫᱟᱥ ᱞᱮᱫᱟ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱛᱮ ᱵᱚᱱᱫᱚᱵᱚᱥᱟᱭ । ᱚᱞᱚᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱵᱷᱟᱨᱚᱛ ᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱮ ᱵᱟᱪᱷᱟᱣ ᱚᱪᱚᱭᱮᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮᱵᱚᱱ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱵᱟᱳᱢᱟ ᱢᱤᱥᱚᱱᱟᱨᱤ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮᱭ ᱠᱩᱞ ᱚᱪᱚᱞᱮᱱᱛᱮ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱥᱮᱴᱮᱧ ᱨᱟᱠᱟᱵ ᱜᱮ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱚᱥᱚᱞ ᱢᱤᱥᱚᱱ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱧᱮᱞᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱥᱮ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱪᱤ “ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ” ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ ᱑᱘᱙᱐ ᱥᱟᱞᱨᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱞᱮᱱᱟ ᱟᱨ ᱪᱮᱫ ᱠᱚ ᱠᱟᱨᱚᱱ ᱛᱮᱪᱚ ᱦᱟᱹᱯᱤᱫ ᱞᱮᱱᱟ, ᱚᱱᱟᱫᱚ ᱯᱟᱥᱮᱫ ᱦᱟᱹᱯᱤᱫ ᱩᱛᱟᱹᱨ ᱨᱮᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱚᱜ-ᱟ ᱦᱩᱱᱟᱹᱳ ᱡᱩᱫᱤ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱚᱱᱟ ᱵᱟᱨ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ । “ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ” ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱫᱚ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱨᱮ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱧᱟᱞᱟᱜ ᱵᱷᱮᱨᱟᱣ (ᱴᱟᱴᱣᱟᱥ) ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱨᱟ ।

᱑. ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ ᱯᱟᱥᱱᱟᱣ – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱚᱠᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱛᱮᱜ ᱠᱩᱞ ᱚᱪᱚ ᱞᱮᱱᱟ, ᱚᱱᱟ ᱫᱚ [illegible] [illegible] ᱠᱟᱱᱟ । ᱟᱡᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] “ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ” [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] । [illegible] "[illegible]" [illegible] ।

᱔. ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ — [illegible] । [illegible] । Grammar [illegible] । [illegible] "[illegible]" [illegible] ।

᱕. ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ [illegible] ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ — [illegible] । [illegible] (Dictionary) [illegible], [illegible] Grammar [illegible] । [illegible] (Library) [illegible] ।

“Grammar”

ᱠᱟᱛᱮ ᱥᱟᱥᱟᱯᱲᱟᱣᱤᱡᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱚᱞᱚᱜ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱠᱷᱟᱱᱟ ᱨᱮ ᱤᱫᱤ ᱟᱨ ᱦᱩᱲᱟᱹᱜ ᱥᱩᱫᱷᱨᱟᱹᱣ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱠᱷᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱮᱴᱟᱜ ᱠᱷᱚᱨᱚᱪ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱴᱟᱠᱟ ᱯᱩᱭᱥᱟᱹ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱟᱭ-ᱩᱯᱟᱹᱭ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱜᱚᱨᱦᱟᱠ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱴᱷᱟᱤᱠ ᱫᱚᱦᱚᱭ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ, ᱦᱤᱥᱟᱹᱵ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱴᱷᱟᱤᱠ ᱫᱚᱦᱚᱭ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱜᱚᱨᱦᱟᱠ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱪᱤᱴᱷᱤᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱚᱲ ᱫᱩᱣᱟᱹᱭ ᱮᱢᱟᱜ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱮᱢᱟᱜ ᱚᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮᱞᱟᱣᱠᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱢᱩᱫᱽ ᱨᱮ ᱡᱟᱦᱟᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱜᱮ ᱠᱟᱹᱴᱟᱢ ᱠᱷᱚᱱ ᱞᱮᱴᱷᱟᱱᱮ ᱯᱟᱛᱷᱟᱣ ᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱥᱚᱫᱚᱡ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾

ᱟᱵᱚᱦᱚᱸᱵᱚᱱ ᱵᱟᱰᱟᱭᱮᱫ ᱪᱤ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱨᱢᱟ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱛᱷᱟᱣ ᱪᱟᱞᱟᱣ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱫᱚ ᱢᱤ-ᱢᱤᱫ ᱯᱟᱛᱷᱟᱣ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱟᱥᱟᱯᱲᱟᱣ ᱵᱟᱹᱨᱥᱤ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱟᱨ ᱵᱟᱹᱨᱥᱤᱫᱤᱱ ᱫᱟᱹᱥᱤᱨᱟᱹ. ᱠᱚᱜᱮ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱯᱚᱠᱚ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱟᱠᱟᱣᱟᱱᱮᱛᱮ ᱱᱟᱥᱮ ᱥᱩᱵᱤᱫᱷᱟ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱᱮ "ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ" ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱚᱱᱟ ᱚᱠᱛᱮ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱟᱡᱟᱜ ᱢᱚᱪᱟ ᱛᱮᱜᱮ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱡᱚᱛᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱟᱡᱟᱜ ᱢᱤᱥᱚᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱮᱴᱟᱜ ᱚᱞᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱟᱨ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ ᱥᱟᱣᱛᱮ "ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ" ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱡᱚᱛᱚᱫ ᱠᱟᱹᱢᱤᱜᱮ ᱩᱱᱟᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱸᱰᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱚᱱ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱵᱟᱫᱩᱱ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱜᱚᱲᱚᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱠᱷᱟᱱᱮ, ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱢᱚᱱᱮ ᱢᱩᱠᱥᱩᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸᱮ ᱠᱷᱟᱱᱮ ᱟᱨ ᱡᱟᱹᱛ ᱯᱟᱹᱨᱴᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱯᱩᱨᱟᱹᱣ ᱛᱟᱦᱮᱸᱮ ᱠᱷᱟᱱᱮ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱥᱟᱹᱴ ᱡᱟᱹᱛ ᱦᱚᱲᱚᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱛᱷᱟᱣ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱵᱤᱨ ᱚᱫᱚᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱱᱤᱛᱚᱜ ᱢᱟᱹᱱᱩᱜ ᱮᱨᱟ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱᱮ "ᱯᱮᱲᱟ" ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱮ ᱮᱦᱚᱵ ᱪᱷᱟᱯᱟᱞᱮᱫᱟ-ᱟ ᱾ "ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ" ᱫᱚ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱫᱤᱱ ᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱫᱚ ᱟᱵᱚᱦᱚᱸᱵᱚᱱ ᱢᱮᱱ ᱞᱮᱜ-ᱟ, ᱛᱚᱵᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱡᱟᱹᱛ ᱫᱚ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱫᱤᱱ ᱢᱤᱥᱤᱭᱟᱹᱨ ᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ, ᱩᱱᱟᱹᱜ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱛᱤᱥ ᱜᱮ ᱵᱟᱰᱠᱚ ᱦᱟᱨᱟᱧ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱲᱟᱱᱭᱟᱨ ᱡᱟᱹᱛᱠᱟᱜ ᱛᱟᱞᱟ ᱫᱮ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱮ ᱢᱤᱥᱤᱭᱟᱨ ᱟᱨ ᱢᱤᱭᱟᱹᱨ ᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾

ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱟᱨ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱨᱮᱫᱚ "ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ" ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱥᱚᱱᱮᱟ ᱪᱤᱛᱟᱹᱨ ᱛᱮᱜᱮ ᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱫᱚ ᱡᱷᱟᱨᱠᱷᱟᱸᱰ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱰᱩᱢᱠᱟᱹ ᱡᱤᱞᱟ ᱛᱟᱹᱨᱤ ᱨᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱥᱤᱠᱟᱨᱤᱯᱟᱲᱟ ᱵᱞᱚᱠ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱨᱟᱢᱯᱩᱨᱦᱟᱴ ᱰᱩᱢᱠᱟ ᱥᱚᱲᱚᱠ ᱟᱲᱮ ᱨᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ । ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱵᱮᱲᱦᱟᱭ ᱛᱮᱫᱚ ᱜᱚᱴᱟᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱟᱹᱛᱩᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ । ᱱᱟᱦᱟᱜ ᱫᱚ ᱚᱸᱰᱮ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ "ᱟᱥᱯᱟᱛᱟᱞ" ᱠᱷᱩᱞᱟᱹ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱡᱚᱛᱚᱦᱚᱲ ᱠᱚ ᱵᱟᱰᱟᱭᱟ । ᱛᱮᱦᱮᱧ ᱜᱟᱯᱟᱨᱤᱱ ᱦᱚᱲ ᱴᱷᱮᱱ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱫᱚ ᱟᱥᱯᱟᱛᱟᱞ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱛᱮᱜᱮ ᱱᱟᱢᱰᱟᱠ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱡᱟᱹᱛᱤ, ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱟᱨ ᱚᱱᱚᱞ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱠᱚ ᱜᱩᱱᱤᱵᱷᱟᱹᱵᱤᱜ ᱠᱟᱱ ᱦᱚᱲ ᱴᱷᱮᱱ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱫᱚ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱢᱮᱱᱮᱛᱮ ᱫᱚᱦᱚᱭᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ । ᱪᱮᱫᱟᱜ ᱪᱤ ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱟᱪᱟᱨ, ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱡᱚᱛᱚ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱢᱚᱪᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱚᱞ ᱨᱩᱯᱨᱮ ᱥᱟᱢᱴᱟᱣ ᱮᱱᱟ । ᱮᱠᱮᱱ ᱚᱱᱟ ᱢᱚᱛᱚᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱵᱤᱪᱠᱚᱢ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ Grammar ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱜᱟᱢ ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱟᱨ Dictionary ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱦᱚᱸ ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮ ᱦᱩᱭ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱡᱚᱛᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱜᱮ ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ Rev. P. O. Bodding ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮ ᱦᱩᱭ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱫᱚ ᱛᱮᱦᱮᱧ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱴᱷᱮᱱ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱞᱮᱠᱟᱜᱮ ᱞᱮᱠᱷᱟᱜ ᱞᱮᱜᱽ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱮᱴᱟᱜ ᱡᱟᱹᱛ ᱫᱚ ᱟᱠᱚᱨᱤᱱ ᱜᱩᱨᱩᱠᱚ ᱥᱮ ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ ᱠᱚ ᱚᱠᱟ ᱠᱚ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱨᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱥᱮ ᱚᱠᱟ ᱠᱚ ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱢᱚᱸᱡᱽ ᱛᱮᱠᱚ ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱞᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ । ᱡᱮᱞᱮᱠᱟ ᱵᱚᱝᱜᱟᱲᱤ ᱠᱚ ᱨᱚᱵᱤᱱᱫᱨᱚ ᱱᱟᱛᱷ ᱴᱷᱟᱠᱩᱨ ᱥᱮ ᱱᱮᱛᱟᱡᱤ ᱥᱩᱵᱟᱥ ᱪᱚᱸᱫᱽᱨᱚ ᱵᱚᱥ ᱟᱜ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱚᱲᱟᱜ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱢᱚᱸᱡᱽ ᱜᱮᱠᱚ ᱨᱟᱠᱷᱟ

ᱡᱚᱜᱟᱣᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱟᱵᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱠᱟᱫ ᱦᱚᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱫᱚ ᱵᱟᱝᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱟᱠᱚᱛᱮᱠᱚ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱮᱫ ᱟᱨ ᱵᱟᱝ ᱫᱚ ᱥᱚᱨᱠᱟᱨ ᱜᱮ ᱚᱱᱟ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱭᱮᱫ । ᱚᱠᱟ ᱥᱮᱫ ᱠᱷᱚᱱ ᱦᱚᱸ ᱪᱮᱫ ᱜᱮ ᱵᱟᱝ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱱᱤᱛᱚᱜ ᱫᱚ ᱚᱠᱛᱚ ᱦᱮᱡ ᱥᱮᱴᱮᱨ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱟᱵᱚᱫᱚ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱟᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱫᱚᱵᱚᱱ ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣᱛᱮ ᱟᱨ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱴᱷᱟᱣ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱞᱮᱠᱷᱟ ᱚᱪᱚᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱵᱚᱱ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩᱭᱟ ।

ᱟᱫᱚᱢ ᱦᱚᱲᱫᱚᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟ, ᱵᱟᱝᱢᱟ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱫᱚ ᱟᱭᱢᱟ ᱫᱤᱱ ᱫᱚ ᱵᱟᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । [illegible] ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱲᱤᱭᱟ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱫᱤᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ [illegible] [illegible] ᱠᱷᱚᱱ [illegible] [illegible] [illegible] ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ [illegible] ᱟᱨ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । [illegible] [illegible] [illegible] ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ [illegible] [illegible] [illegible] ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ [illegible] [illegible] ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । [illegible] ᱥᱟᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱹᱠᱚ, ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱚᱭ ᱫᱚ ᱩᱱᱤᱨᱤᱱ ᱡᱤᱣᱤᱫ Dictionary ᱠᱟᱱᱠᱚ ᱩᱱᱠᱩ ᱦᱚᱸ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱟᱥᱮᱯᱟᱥᱮ ᱟᱹᱛᱩᱠᱩᱨᱤᱮ ᱜᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱢᱮᱯᱮᱠᱟ – ᱟᱢᱵᱟᱢᱚᱲᱟ ᱨᱮᱫ ᱥᱤᱭᱚ । ᱱᱚᱣᱟ [illegible] ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ [illegible] [illegible] [illegible] ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱹ– **A Santali Grammar for Beginners** - ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮᱭ ᱚᱞ ᱥᱟᱹᱛ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱪᱮᱫᱟᱜ ᱡᱮ ᱚᱞ ᱥᱟᱹᱛ ᱠᱟᱛᱮᱭ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ [illegible] ᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮᱭ [illegible] [illegible] ᱟᱨ [illegible] [illegible] ᱫᱚ [illegible] [illegible]

ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ, ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱨᱜᱟᱱᱟ 19th April 1929.

᱓– **Shoulder headed and other forms of Stone** – ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱱᱚᱞ ᱦᱚᱸ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮ ᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮ Asiatic Society ᱛᱮ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱛᱮ ᱠᱩᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱱᱚᱞ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱠᱟᱛᱮ Asiatic Society ᱫᱚ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱯᱟᱱᱛᱮ ᱨᱮ ᱱᱚᱝᱠᱟᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ – By P.O. Bodding, Mahulpahari, Santal Parganas.

᱔– **Different kinds of Salutation Uses by the Santals** – ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱱᱚᱞ ᱦᱚᱸ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮ ᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮᱜᱮ Asiatic Society ᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚᱭ ᱠᱩᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱾ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱯᱟᱱᱛᱮ ᱨᱮ Asiatic Society ᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟ ᱠᱚ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ – By P. O. Bodding, Mahulpahari, Santal Parganas.

᱕– **On Taboo and Customs Connected Therewith among the Santals** – ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱱᱚᱞ ᱦᱚᱸ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱲᱤ ᱨᱮ ᱚᱞᱠᱟᱛᱮᱜᱮ Asiatic Society ᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚᱭ ᱠᱩᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱾ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱯᱟᱱᱛᱮ ᱨᱮ Asiatic Society ᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟᱠᱚ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ – By P.O. Bodding, Mahulpahari, Santal Parganas.

᱖– **A Santal Dictionary** – ᱢᱚᱬᱮ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱱᱚᱣᱟ "Dictionary" ᱚᱞ ᱥᱟᱹᱛ ᱠᱟᱛᱮ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱨᱮ ᱵᱚᱛᱞᱚ ᱚᱞ ᱢᱩᱪᱟᱹᱫ ᱠᱟᱛᱮ ᱥᱩᱦᱤ ᱡᱚᱠᱷᱮᱡ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ – Mahulpahari, July 5th, 1932.

᱗– **Santal Medicine and Connected Folklore** – ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱦᱚᱸ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮᱭ ᱚᱞ ᱥᱟᱹᱛ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱪᱮᱫᱟᱜ ᱪᱤ ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱚᱞ ᱥᱟᱹᱛ ᱠᱟᱛᱮ ᱵᱚᱛᱞᱚ ᱚᱞ ᱠᱟᱛᱮᱭ ᱥᱩᱦᱤ ᱠᱮᱫ ᱡᱚᱠᱷᱮᱡ ᱫᱚ ᱱᱚᱝᱠᱟᱭ ᱚᱞ ᱠᱮᱫᱼᱟ – Mahulpahari, Santal Parganas, 22nd June, 1925.

ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱟᱭᱢᱟ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱚ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ "Journal of

Bihar and Orissa" Research Society." "Man in India" ᱟᱨ "Journal of the Asiatic Society of Bengal" ᱨᱮᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱚᱱᱚᱞ ᱪᱷᱟᱯᱟ ᱨᱮ ᱫᱚ ᱮᱠᱮᱱ ᱚᱞᱚᱜᱤᱡᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱢᱚᱛᱚ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱥᱮ ᱢᱟᱦᱟᱸ ᱢᱟᱺᱦᱤᱛ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱟᱨ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱛᱚᱵᱮ ᱟᱵᱚ ᱵᱚᱱ ᱟᱢᱫᱟᱡᱽ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱡᱤ ᱚᱱᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱚᱽᱮᱨ ᱛᱮᱫ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱪᱮᱫᱟᱜ ᱡᱮ ᱥᱟᱱᱮᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱖᱖ ᱥᱮᱨᱢᱟᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱟ ᱢᱩᱫᱚᱽ ᱨᱮ ᱖ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱫᱚ ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱲᱤᱭᱟ ᱨᱮ, ᱓᱐ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱫᱚ ᱫᱩᱢᱠᱟᱹ ᱨᱮ ᱟᱨ ᱓᱐ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮᱵᱚᱱ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱡᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱵᱟᱹᱥᱛᱤ ᱚᱞᱚᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ "ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ" ᱠᱷᱚᱱ ᱜᱮᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ।

ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮ ᱚᱠᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱠᱟᱱ ᱛᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ, ᱚᱱᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱱᱚᱞᱠᱟᱨ ᱯᱟᱹᱨ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ । ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱢᱟᱝ ᱯᱤᱸᱰᱟᱹ ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱤᱫ ᱦᱚᱲ ᱫᱚ ᱥᱟᱢᱷᱮ ᱛᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱚᱲᱟᱜ ᱛᱮᱨ ᱢᱚᱯᱚ ᱥᱮᱨ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ । ᱚᱱᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱫᱚ ᱧᱩᱛᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱛᱚᱵᱮ ᱢᱟᱱᱥᱠᱟᱯ ᱫᱚ ᱯᱤᱸᱰᱟᱹ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱷᱤᱲᱠᱤ ᱠᱚᱨᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱚᱯᱚᱱ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱥᱟᱨᱮᱡᱟᱜ ᱯᱮᱱᱮ ᱢᱟᱪᱤᱛ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱫᱩᱞᱟᱹᱨ ᱠᱚᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱯᱮᱸᱜᱟ ᱥᱮᱱᱟᱜ ᱫᱩᱞᱟᱹᱨ ᱫᱚ ᱯᱮᱭᱟᱛ ᱠᱟᱱᱫᱷᱟᱛ ᱛᱮ ᱥᱮᱱ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱡᱚᱢ ᱚᱲᱟᱜ ᱫᱚ ᱦᱩᱰᱤᱧ ᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱢᱚᱸᱡᱽᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱸᱜᱮ ᱢᱟᱱᱥᱠᱟᱯ ᱫᱚ ᱫᱚᱦᱚᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱷᱤᱲᱠᱤ ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱚᱯᱚᱱ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱡᱚᱢ ᱚᱲᱟᱜ ᱠᱷᱚᱱ ᱫᱚ ᱠᱩᱰᱟᱹᱢ ᱯᱤᱸᱰᱟᱹ ᱛᱮᱦᱚᱸ ᱡᱟᱜᱯᱟᱣ ᱜᱮᱨᱟ । ᱚᱮᱱ ᱚᱠᱟᱨᱮ ᱯᱟᱠᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱯᱤᱸᱰᱟᱹ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱟᱠᱟᱲᱟ ᱯᱟᱦᱟᱱ ᱨᱮᱜᱮ ᱥᱟᱵᱟᱡᱵᱟᱠ ᱩᱢᱩᱞ ᱟᱨ ᱫᱟᱨᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱠᱟᱹᱦᱩᱠᱚᱫᱚ ᱢᱟᱨᱟᱝᱜᱮ ᱚᱱᱟ ᱠᱚ ᱫᱟᱨᱮ ᱨᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱥᱟᱨᱮᱡ ᱫᱟᱨᱮᱡ ᱢᱚᱞᱚᱡ ᱧᱟᱢ ᱯᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱟᱹᱥᱢᱤ ᱢᱟᱨᱟᱝᱟᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱜᱤᱛᱤᱡ ᱚᱲᱟᱜ ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱤᱫᱷᱟᱛ ᱯᱤᱸᱰᱟᱹ ᱫᱚ ᱫᱯᱟᱦᱟᱥ (ᱛᱟᱯᱢᱟ) ᱚᱲᱟᱜᱛᱮ ᱥᱮᱱ

[illegible] "Dictionary" [illegible]

[illegible] Stair [illegible]

[illegible] Museum [illegible]

[illegible] Ethnological Museum [illegible]

[illegible] "[illegible]" [illegible]

[illegible]

[illegible] Christine [illegible] Dr. Christine [illegible] (Operation) [illegible] Dispensary [illegible] Dr. Christopher Haggen [illegible] Mahulpahadi Christian Hospital [illegible] ।

[illegible] “[illegible]”

ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱱᱚᱣᱟ ᱢᱚᱦᱩᱞᱯᱟᱦᱟᱲᱤ ᱫᱚ ᱫᱮᱞᱟᱵᱚᱱ ᱥᱮᱯᱮᱧ ᱨᱟᱠᱷᱟᱣᱟ ᱾ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱴᱷᱟᱣ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱞᱮᱠᱟ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱢᱟ ᱾ ᱥᱚᱨᱠᱟᱨ ᱴᱷᱮᱱ ᱦᱚᱸ ᱟᱹᱨᱡᱤ ᱵᱚᱱ ᱫᱚᱦᱚ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱵᱟᱝᱞᱟ ᱚᱠᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ, ᱚᱱᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱫᱚ ᱡᱮᱢᱚᱱ "Heritage Building" ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱞᱟᱹᱭ ᱡᱟᱹᱦᱤᱨᱚᱜ ᱟᱨ ᱥᱚᱨᱠᱟᱨ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱱᱚᱣᱟ ᱚᱲᱟᱜ ᱫᱚ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱵᱚᱱ ᱨᱟᱠᱷᱟ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱚᱫᱚᱨᱟ ᱾

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱟᱱ ᱟᱨ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ

ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱩᱣᱟᱹ ᱦᱟᱹᱥᱩ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱦᱚᱨᱟ ᱟᱨ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱴᱷᱮᱨ ᱜᱮᱭ ᱥᱩᱴᱤᱠ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮᱭ ᱢᱮᱱ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ, ᱨᱚᱜᱽ (ᱨᱩᱣᱟᱹ—ᱦᱟᱹᱥᱩ) ᱵᱟᱵᱚᱛ ᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱩᱫᱤᱥ ᱡᱚᱭ ᱟᱜ ᱵᱟᱵᱟᱫ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱛᱮᱫᱚ ᱡᱟᱣᱜᱮ ᱵᱚᱦᱚᱜ ᱨᱮ ᱫᱚᱦᱚᱭ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱢᱟᱨᱴᱤᱱ ᱚᱱᱟ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱪᱮᱫ ᱠᱚ ᱫᱚ ᱪᱮᱫᱵᱚ ᱨᱚᱲᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱾ ᱥᱤᱨᱡᱚᱱ ᱦᱚᱨᱟ ᱛᱮ ᱟᱡ ᱟᱡ ᱛᱮᱜᱮ ᱨᱩᱣᱟᱹ ᱦᱟᱹᱥᱩ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱫᱚᱠᱚ ᱟᱸᱜᱚᱫᱮᱜ-ᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱢᱤᱫ ᱨᱮ ᱧᱮᱞ ᱧᱟᱢᱚᱜᱟᱜ ᱠᱟᱨᱚᱱ ᱫᱚ ᱢᱟᱠᱚ ᱧᱮᱞᱜᱚᱫ ᱠᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱢᱤᱫ ᱛᱚᱲᱟᱣ ᱜᱮ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱫᱤᱜᱫᱟᱹ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱠᱚᱜᱮᱨᱟ ᱾ ᱢᱟᱜᱷᱟ ᱯᱟᱨᱮᱫ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱢᱟᱹᱲᱤᱢ ᱢᱤᱱ ᱥᱮᱫᱛᱮ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱡᱩᱫᱤ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱨᱩᱣᱟᱹ ᱫᱚ ᱵᱟᱲᱟᱭᱚᱜ ᱠᱟᱨᱚᱱ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱦᱩᱭ .ᱞᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱟᱨ ᱨᱩᱜᱤ ᱫᱚ ᱟᱠᱚᱠᱚ ᱵᱟᱵᱟᱨ ᱚᱠᱛᱮ ᱢᱟᱷᱛᱟᱲᱤ ᱨᱮᱜᱮᱨ ᱯᱷᱟᱨᱮᱷᱟ ᱞᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱚᱱᱟ ᱵᱟᱵᱚᱫ ᱫᱚ ᱢᱟᱠᱚ ᱦᱩᱫᱤᱥ ᱤᱫᱤᱨᱟ ᱾ ᱡᱩᱫᱤ ᱦᱚᱸ ᱫᱟᱜᱫᱷᱟ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱠᱚᱜᱮᱨᱟ ᱾ ᱮᱱᱦᱚᱸ ᱨᱩᱜᱤ ᱢᱮᱲᱮᱱ ᱠᱷᱟᱱ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱛᱚᱛᱠᱟ ᱥᱮ ᱫᱮᱞᱟ ᱥᱮᱫᱨᱮ ᱢᱤᱫ ᱵᱮᱠᱟᱱ ᱡᱟᱹᱥᱩ ᱫᱚᱠᱚ ᱢᱮᱛᱟᱜ-ᱟ— ᱡᱟᱹᱛᱤ, ᱢᱮᱱᱟᱠᱚ ᱡᱟᱹᱛᱤ ᱫᱚ ᱨᱚᱜᱭ ᱨᱤᱱ ᱨᱟᱭᱦᱟᱨᱤᱢ ᱠᱟᱱᱮᱟᱞ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱰᱟᱹᱛᱞᱟᱹᱣ ᱵᱮᱠᱟᱛᱮ ᱡᱟᱹᱛᱤ ᱠᱷᱚᱱᱜᱮ ᱟᱞᱦᱟ ᱵᱮᱠᱟᱱ ᱨᱚᱜᱭ ᱫᱚ ᱥᱤᱨᱢᱟᱹᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱟᱠᱚ ᱟᱦᱚᱣᱟᱜ ᱡᱚᱫᱢᱚ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱢᱟᱡᱟᱸᱱᱟᱜ ᱥᱤᱨ ᱢᱩᱫᱤ ᱦᱟᱹᱲᱤᱢ ᱵᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱰᱟᱹᱡᱤᱯ ᱨᱮᱫᱚ ᱦᱟᱨ ᱢᱩᱛ ᱟᱧᱠᱟᱨᱟ ᱾ ᱤᱱᱟᱹᱠᱟᱛᱮ ᱛᱤ ᱢᱟᱸᱜᱟ ᱛᱤᱞᱟᱹᱨ ᱠᱟᱛᱮᱦᱚᱵ: ᱨᱚᱰᱟ ᱛᱮᱡᱮᱪ ᱫᱚ ᱡᱚᱫᱢᱚ ᱦᱟᱨ ᱢᱚᱸᱢᱭ ᱤᱪ ᱟᱹᱞᱠᱟᱹᱣᱮᱨᱟ ᱾ ᱢᱟᱡᱟᱸᱱᱟᱜ ᱥᱤᱨᱨᱚ ᱰᱟᱥᱮᱨ ᱟᱥᱚᱯ ᱢᱟᱞᱜᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱚᱰᱚᱜ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱨᱚ ᱩᱥᱟᱹᱨᱟ ᱤᱥᱠᱟᱞ ᱵᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱢᱩᱛ ᱜᱚᱫᱚᱜ-ᱟ ᱟᱨ ᱦᱟᱨᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱮᱦᱟᱜ ᱥᱩᱨᱟ. ᱮᱡᱚᱦᱚᱜ-ᱟ ᱾ ᱡᱚᱟ ᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟ, ᱢᱟᱞᱟᱢ ᱫᱚ ᱥᱤᱨ ᱛᱟᱵᱟ ᱛᱮᱜᱮ ᱰᱟᱵᱟᱜ ᱡᱤᱢᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱟᱫᱚ ᱥᱤᱨ ᱫᱚ ᱢᱩᱫᱤ ᱟᱥᱚᱯ ᱢᱟᱞᱜᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱚᱰᱚᱜ ᱵᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱢᱟᱞᱟᱲ ᱫᱚ ᱦᱟᱨ ᱥᱮᱱ ᱡᱮᱢ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱤᱱᱟᱹᱠᱟᱛᱮᱫ ᱡᱚᱟ ᱡᱚᱸ ᱦᱟᱢ ᱵᱟᱧᱪᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱦᱷᱮᱨ ᱛᱮᱫ ᱨᱚᱜᱭ ᱫᱚ ᱫᱮᱞᱟ ᱥᱟᱨ ᱠᱷᱮᱮ ᱥᱟᱧᱢᱟᱹᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱫᱮᱞᱟ ᱟᱨᱫᱚ ᱟᱞᱢᱟ ᱥᱟᱧᱠᱚ ᱢᱟᱨ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱤᱮ ᱨᱮ ᱥᱟᱧᱫᱚ ᱦᱟᱹᱧᱤᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱢᱩᱫᱤ ᱩᱥᱟᱹᱨᱟ ᱨᱟᱮ ᱦᱟᱢ ᱦᱮᱦᱷᱟᱧᱨᱟ ᱮᱮᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱟᱨᱡᱚᱸ ᱦᱟᱹᱧᱤᱢ ᱤᱫᱤᱜ-ᱟ ᱟᱨ ᱢᱟᱭᱮ ᱫᱟᱨ ᱡᱟᱯᱚᱜ ᱟᱰᱠᱟᱱᱜᱮ ᱥᱟᱨ ᱫᱚ ᱦᱟᱦᱟᱨᱰ ᱵᱮᱠᱟ ᱠᱮᱧᱮᱢᱚᱜ-ᱟ ᱾ ᱟᱨ ᱡᱚᱰᱢᱚ ᱫᱚ ᱚᱰᱚᱜ ᱛᱟᱢᱟ ᱟᱨ ᱢᱟᱭᱣᱤ ᱚᱸᱛᱚᱠᱚᱜ ᱛᱟᱢᱟ ᱾

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱫᱚᱠᱚ ᱦᱟᱦᱟᱨ ᱜᱮᱞᱟ ᱦᱟᱨᱢᱟ ᱵᱟᱝ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱠᱚ ᱢᱚᱸᱢᱭ ᱛᱮ ᱡᱩᱞ ᱤᱫᱤᱜ ᱰᱮᱛᱟᱱ ᱨᱮᱜᱮ ᱡᱚᱫᱢᱚ ᱢᱚᱸᱢᱭ ᱛᱟᱡᱮᱸᱮ ᱫᱚ ᱧᱮᱡᱟᱨ ᱟᱧᱠᱟᱱᱟ ᱢᱮᱱᱟᱠᱚ ᱟᱦᱚᱫᱚ ᱢᱟᱡᱟᱸᱱᱟᱜ ᱜᱮᱦᱚᱮ ᱢᱚᱢᱮᱫ ᱠᱟᱮ ᱚᱱᱟᱫᱚ ᱰᱟᱹᱡᱤᱯ ᱛᱮ ᱵᱟᱝ ᱨᱮ ᱰᱟᱵᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ, ᱚᱸᱛᱮ ᱫᱚ ᱫᱟᱜ ᱠᱚ ᱥᱟᱨ ᱢᱮᱥᱟᱜ ᱠᱟᱱᱛᱮ ᱡᱟᱢᱟᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱩᱫᱤ ᱵᱟᱢᱨᱮ ᱟᱹᱛᱤ ᱠᱟᱹᱢᱜᱮ ᱫᱟᱜ ᱛᱟᱡᱮᱸᱮᱠᱷᱟᱱ ᱟᱦᱚᱫᱚ ᱛᱮᱛᱟᱧ ᱦᱚᱮ ᱟᱧᱠᱟᱨᱟ ᱾ ᱟᱨ ᱫᱟᱜ ᱦᱚᱮ ᱪᱩᱞᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱢᱩᱰᱟᱹᱫ ᱨᱮ ᱚᱮᱟᱠᱚᱫᱚ ᱟᱹᱧᱤᱢ ᱫᱟᱜ ᱢᱟ:ᱛᱤ ᱵᱮᱠᱟ ᱦᱮᱮᱟᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱚᱮᱟ ᱛᱟᱞᱚᱢ ᱢᱟᱞᱟᱲ ᱦᱮᱮᱟᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱛᱤᱮ ᱨᱮᱦᱚᱮ ᱟᱹᱰᱷᱤᱢᱮᱫᱟ ᱩᱮᱨᱮ ᱚᱮᱟ ᱫᱟᱜ ᱢᱟ:ᱛᱤ ᱵᱮᱠᱟᱮᱟᱜ ᱫᱚ ᱢᱤᱫ ᱦᱟᱨ ᱮᱟᱨᱡᱟ ᱥᱟᱨ ᱛᱟᱵᱟ ᱛᱮ ᱚᱸᱛᱚᱠᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱛᱤᱮ ᱨᱮ ᱫᱮᱟᱮᱟᱜ ᱢᱟ:ᱛᱤ ᱵᱮᱠᱟᱱᱟᱜ ᱫᱚ ᱦᱟᱵᱚ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱭᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞ ᱨᱮᱫᱚ ᱤᱥᱠᱤᱨ ᱥᱮᱠᱟᱲ ᱠᱟᱛᱮᱠᱚ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩᱭᱟ, ᱤᱱᱟᱹ. ᱠᱟᱛᱮᱫᱚ ᱨᱟᱱᱠᱚ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱟ ᱾

ᱱᱚᱣᱟ ᱨᱩᱣᱟ. ᱦᱟᱹᱥᱩ ᱟᱨ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱥᱩᱴᱤᱠ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱟᱨ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱜᱚᱨᱚᱢᱽ ᱫᱚ ᱵᱚᱰᱤᱸᱜ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱵᱟᱨ ᱞᱮᱠᱟᱱᱟᱜ ᱵᱟᱝᱟᱨ ᱢᱚᱲ ᱠᱟᱛᱷᱟᱛᱮ ᱥᱤᱨᱢᱟᱹᱨ ᱞᱮᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱮᱞ ᱟᱹᱜᱩᱨᱟᱠᱟᱱ ᱞᱤᱨᱜᱚᱱ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱵᱟᱝᱟᱨ ᱢᱚᱲ ᱟᱨ ᱫᱚᱥᱟᱨ ᱫᱚ ᱨᱟᱱ ᱡᱩᱨᱜᱟᱹᱱ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱵᱟᱝᱟᱨ ᱢᱚᱲ ᱾ ᱱᱤᱭᱟ. ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱱᱚᱣᱟ ᱦᱚᱸ ᱞᱟᱹᱭ ᱛᱟᱨᱟᱠᱟᱨᱜ-ᱫᱚ ᱡᱟᱹᱨᱩᱲ ᱠᱟᱨᱱ ᱜᱮᱭᱚᱟ ᱡᱮ, ᱵᱚᱰᱤᱸᱜ ᱥᱟᱦᱮᱵᱚᱜ ᱫᱚ ᱨᱟᱨᱟᱱ ᱦᱚᱲᱮ ᱵᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱱᱚᱣᱟ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱡᱟᱹᱨᱩᱲ ᱛᱮᱫ ᱫᱚ ᱟᱦᱠᱟᱨ ᱛᱤᱨᱮᱜ ᱞᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱡᱤᱵᱚᱱ ᱨᱮ ᱚᱠᱟ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱵᱟᱝ ᱪᱮᱞ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱵᱟᱨᱩᱡᱚ ᱩᱱᱤᱭᱚ ᱦᱚᱫᱮ ᱥᱟᱱᱮᱥᱚ ᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱡᱮ ᱦᱚᱫ ᱥᱟᱥᱟᱱᱮ ᱵᱟᱥᱟᱤᱮ ᱞᱟᱢ ᱡᱚᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱮ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱞᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱡᱮᱮᱠᱥᱟᱱ ᱩᱱᱤᱭᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱵᱟᱨᱵᱟᱨ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱵᱟᱨᱡᱟ ᱡᱤᱫᱴᱟᱨ ᱞᱟᱹᱛ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱚᱨ ᱫᱚ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱚᱨᱚ ᱵᱟᱠᱚ ᱥᱟᱨ ᱪᱟᱡ ᱟᱠᱟᱫ ᱩᱮᱠᱩ ᱫᱚ ᱡᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱚᱠᱟᱨᱮ ᱦᱮᱞ ᱯᱟᱫᱟᱨᱜ ᱠᱟᱱ ᱨᱩᱣᱟ. ᱦᱟᱹᱥᱩᱠᱚ ᱛᱤᱸᱜᱩ ᱫᱟᱨᱟᱡᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱢᱚᱛᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱠᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱵᱚᱞ ᱛᱮᱫ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ ᱢᱮᱡᱚᱱ ᱵᱟᱹᱨᱚᱤ ᱠᱚᱱᱚᱱᱠᱚ ᱵᱟᱪᱷᱟᱣᱜ ᱾ ᱨᱟᱱ ᱡᱩᱨᱜᱟᱹᱱ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱩᱮᱠᱩᱣᱟᱜ ᱵᱟᱱᱜᱟᱨᱟᱜ ᱟᱜ ᱠᱷᱚᱱᱮᱜᱮ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱥᱤᱨᱡᱚᱱ ᱫᱚ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱟ ᱦᱩᱭᱩᱜ-ᱟ ᱡᱮᱱᱛᱮ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱸᱜ ᱥᱟᱦᱮᱵᱚᱜ ᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱦᱚᱸ ᱵᱟᱨᱵᱟᱨ ᱥᱟᱦᱮᱱᱟ ᱞᱮᱫᱮᱭᱟ ᱡᱮ ᱥᱟᱦᱮᱭᱛᱟᱨ ᱠᱚᱫᱚ ᱨᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱮ ᱨᱩᱣᱟᱹᱛᱮ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤᱠᱚ ᱨᱩᱣᱟᱹᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱞᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱥᱟᱱᱮᱫᱚᱠᱚ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱟᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱡᱮᱱᱛᱮ ᱾

ᱡᱮᱜᱛ ᱥᱟᱯᱞᱮ ᱨᱮ ᱛᱤᱱ ᱨᱮ ᱵᱚᱰᱤᱸᱜ ᱥᱟᱦᱮᱵᱚᱜ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱛᱷᱟᱮᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱮ ᱥᱮᱱ ᱥᱩᱨᱮᱱᱟ ᱩᱱᱨᱮ ᱩᱱᱤᱭᱮ ᱯᱟᱹᱦᱤᱞᱨᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽ ᱛᱮᱜᱮᱨ ᱥᱩᱴᱤᱠ ᱡᱟᱢᱟᱣ ᱞᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱵᱚᱰᱤᱸᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱟᱹᱰᱤ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱚᱠᱚᱛᱮ ᱫᱚ ᱢᱟᱨᱮ ᱞᱟᱹᱥᱩᱥᱟᱨᱮᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱟᱹᱰᱤ

[illegible] (Europian) [illegible]

[illegible]

[illegible] (T.B.), [illegible]

ᱟᱷᱚᱣᱟᱜ ᱵᱤᱨᱤᱫ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱦᱚᱸ ᱠᱚ ᱥᱟᱵ ᱟᱠᱟᱣᱟᱱᱟ ᱾ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱠᱟᱨᱛᱮ ᱚᱠᱟᱠᱚ ᱨᱚᱜᱤ ᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱥᱮ ᱰᱟᱹᱱ ᱠᱚ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱵᱟᱝ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱ ᱚᱱᱟ ᱠᱚ ᱨᱚᱜᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱞᱟᱹᱭ ᱛᱟᱨᱟᱠᱟᱜ ᱫᱚ ᱵᱮᱥ ᱠᱚᱜᱼᱟ ᱪᱤ ᱮᱠᱮᱱ ᱢᱤᱫ ᱵᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱜᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱠᱚᱣᱟ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱚᱨ ᱫᱚ ᱮᱠᱮᱱ ᱨᱟᱱ ᱵᱮᱥ ᱠᱟᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱥᱟᱱᱮᱮᱫ ᱠᱚᱣᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱵᱷᱮᱥ ᱛᱮᱫ ᱫᱚ ᱠᱟᱹᱴᱟᱡ ᱠᱟᱹᱴᱟᱡ ᱨᱚᱡᱤᱜᱟᱨ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫᱠᱚ ᱥᱟᱱᱮᱮᱫ ᱠᱚᱣᱟ ᱾ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱢᱚᱸᱡᱤ ᱛᱮᱠᱚ ᱡᱚᱢ ᱧᱩ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱥᱮᱠᱚ ᱪᱟᱥ ᱵᱟᱥ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱾ ᱨᱟᱨᱟᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱚ ᱮᱠᱮᱱ ᱵᱟᱵᱟ ᱦᱚᱲ ᱜᱮᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱟ ᱾ ᱛᱚᱵᱮ ᱚᱠᱟ ᱚᱠᱟ ᱫᱚ ᱢᱟᱹᱭᱡᱩ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱟᱵᱚᱥᱤᱱ ᱡᱟᱯᱟᱨ ᱠᱚᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤᱜᱚᱲᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟ ᱾ ᱡᱮᱞᱮᱠᱟ ᱢᱟᱹᱭᱡᱩ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱚᱜᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱨᱟᱱ ᱫᱚ ᱢᱟᱹᱭᱡᱩ ᱠᱚᱜᱮᱠᱚ ᱮᱢᱟᱠᱚ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱟᱹᱭᱡᱩ ᱠᱚᱫᱚ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱰᱟᱹᱱ ᱠᱟᱱᱟᱠᱚ ᱢᱮᱱᱛᱮᱠᱚ ᱦᱩᱫᱤᱥᱮᱫ ᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱮᱱᱦᱚᱸ ᱢᱤᱫ ᱵᱟᱨ ᱢᱟᱹᱭᱡᱩ ᱫᱚ ᱨᱟᱨᱟᱱ ᱠᱚ ᱠᱟᱱᱟᱠᱚ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱡᱤ ᱫᱚᱭ ᱧᱮᱞᱟᱠᱟᱫ ᱠᱚᱣᱟ ᱾ ᱩᱱᱠᱩᱣᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚ ᱫᱤᱜᱤᱫᱷᱟᱹᱜ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱲ ᱨᱟᱨᱟᱱ ᱠᱚᱜᱮᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱪᱮᱪᱮᱫᱟᱜ ᱫᱚ ᱴᱷᱤᱠ ᱚᱠᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱠᱚ ᱧᱟᱢ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ, ᱚᱱᱟ ᱞᱟᱹᱞᱟᱹᱭᱫᱚ ᱢᱩᱥᱠᱟᱞ ᱜᱮᱭᱟ ᱾ ᱛᱚᱵᱮ ᱟᱢᱫᱟᱡᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱟᱹᱫᱤ ᱠᱷᱚᱱ ᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱨᱮ ᱦᱮᱡ ᱟᱹᱜᱩᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱠᱟ ᱠᱚ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱤᱨᱠᱚᱨᱮ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱨᱟᱱ ᱫᱟᱨᱮ ᱱᱟᱹᱯᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱧᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮᱜᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱫᱟᱥᱟᱹ ᱨᱮ ᱮᱠᱮᱱ ᱵᱟᱨᱭᱟ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱜᱮ ᱵᱤᱞᱟᱹᱛ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱫ ᱫᱚ ᱢᱩᱨᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱫᱚ ᱞᱟᱹᱴᱩ ᱦᱟᱹᱠᱩ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱤᱛᱤᱞ ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟᱫᱚ “ᱧᱤᱸᱫᱟᱹᱠᱟᱯᱟᱜ” ᱦᱚᱲᱠᱚ ᱨᱟᱱᱠᱚ ᱟᱨ ᱠᱟᱨᱵᱚᱞᱤᱠ ᱮᱥᱤᱰ (Carbolic Acid) ᱱᱚᱣᱟ ᱮᱥᱤᱰ ᱫᱚ ᱢᱟᱦᱟᱸᱨ ᱠᱚᱢᱯᱟᱣᱱᱰᱥ ᱠᱚᱴᱷᱟᱨᱮᱱ ᱠᱚ ᱧᱟᱢᱩᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱢᱟᱫ ᱵᱟᱨ ᱥᱚᱫᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱞᱚᱞᱚ ᱪᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱮᱢᱷᱟᱨ ᱦᱚᱸ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱱᱤᱡᱟᱜ ᱠᱷᱚᱸᱫᱤᱥᱚᱸᱫᱤ ᱚᱸᱜᱚᱫᱠᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱭᱟ ᱾ ᱟᱫᱚᱢ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱟᱡᱟᱨ ᱨᱮ ᱠᱟᱨᱟᱧ ᱛᱮᱣᱟᱨ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱜᱮᱭᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱠᱚ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱞᱟᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱾ ᱱᱚᱝᱠᱟᱛᱮ ᱚᱱᱟ ᱨᱟᱱ ᱫᱚ ᱥᱟᱹᱦᱤᱛ ᱨᱮ ᱚᱠᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱚᱮᱱᱟᱫᱚᱸ ᱦᱤᱨᱤᱧ ᱤᱫᱤᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱟᱨ ᱱᱚᱝᱠᱟᱛᱮ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱵᱤᱥᱮᱨ ᱡᱮ ᱡᱮᱫᱟᱜ ᱱᱚᱣᱟ ᱦᱟᱵᱤᱫ ᱵᱟᱵᱚᱫᱮᱭ ᱛᱮᱠᱚ ᱡᱮᱫ ᱢᱚᱝ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱚᱠᱛᱮ ᱨᱮ ᱦᱟᱦᱟᱲᱟ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣᱜ-ᱟ ᱡᱤ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱟᱹ.ᱫᱭ ᱠᱷᱚᱱ ᱦᱮᱢ ᱟᱹᱜᱩᱣᱟᱜ ᱡᱮᱡᱮᱫᱟᱜ ᱫᱚ ᱢᱷᱮᱨ ᱵᱟᱹᱱᱩᱜ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ ᱾ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱫᱚ ᱦᱟᱦᱟᱜ ᱠᱚ ᱧᱟᱢ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱢᱚᱱ ᱟᱹ.ᱵᱷᱤᱞ ᱚᱫᱚᱨ ᱛᱟᱠᱚ ᱞᱮᱠᱟᱱᱟᱜ ᱠᱩᱠᱢᱩᱛᱮ ᱧᱟᱢ ᱟᱠᱟᱱ ᱥᱟᱱᱮᱠᱚ ᱥᱮᱨᱢᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱦᱚᱸ ᱩᱱᱠᱩ ᱫᱚ ᱛᱟᱨᱚᱢ ᱛᱮᱜᱮᱠᱚ ᱧᱟᱢ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱛᱟᱯᱟ ᱨᱮ ᱟᱹ.ᱵᱤ ᱞᱮᱠᱟᱱᱟᱜ ᱵᱤᱥᱟᱱᱟᱜ ᱟᱲᱟᱜ ᱥᱟᱠᱟᱢ ᱠᱚ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱠᱚ ᱢᱩᱫᱭ ᱨᱮ ᱢᱤᱫ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱵᱤᱥᱟᱱᱟᱜ ᱚᱛᱦᱚᱸ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱩᱩᱫᱤ ᱩᱟᱦᱟᱸ ᱛᱤᱥᱠᱚ ᱟᱧᱩᱚᱢ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱵᱟᱝᱢᱟ ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱩᱚᱢᱛᱮ ᱫᱚ ᱜᱚᱜᱚᱩ ᱜᱮᱨᱟ ᱾ ᱚᱸᱵᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱚᱱᱟ ᱚᱛ ᱫᱚ ᱵᱟᱠᱚ ᱩᱚᱢᱟ ᱾ ᱟᱫᱚ ᱵᱚᱵᱤᱛ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱵᱟᱵᱟᱨ ᱨᱮ ᱚᱱᱠᱟᱱ ᱜᱷᱚᱨᱚᱱ ᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱦᱩᱨ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱟᱨᱟᱜ ᱫᱚ ᱩᱚᱢ ᱛᱮᱠᱚ ᱜᱚᱩ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱛᱚᱵᱮ ᱟᱹ.ᱵᱤ ᱩᱟ-ᱩᱵᱤᱩ ᱱᱚᱝᱠᱟᱱᱟᱜ ᱫᱚ ᱡᱟᱥᱮᱫ ᱧᱮᱞᱚᱜ ᱾ ᱵᱚᱵᱤᱛ ᱥᱟᱦᱮᱵᱭ ᱱᱚᱝᱠᱟᱱ ᱜᱷᱚᱨᱚᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚ ᱵᱟᱨ ᱟᱧᱩᱚᱩ ᱵᱟᱥᱟᱛ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ᱾ ᱛᱚᱵᱮ ᱨᱟᱱ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱨᱮᱫ ᱠᱷᱟᱱ ᱜᱮ ᱠᱟᱨᱚᱱ ᱦᱚᱸ ᱩᱮᱱᱟᱜ ᱜᱮᱨᱟ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱨᱚᱜᱭ ᱧᱷᱤᱠᱟ.ᱨ ᱫᱚ ᱥᱟ.ᱨᱤᱜᱮ ᱟ.ᱵᱤ ᱩᱩᱥᱠᱤᱞ ᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱮᱱᱛᱮ ᱩᱟᱣᱜᱮ ᱦᱩᱨᱩᱜ ᱠᱟᱱ ᱨᱩᱣᱟ. ᱦᱟ.ᱥᱩ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱫᱚ ᱩᱩᱫᱟ. ᱩᱩᱫᱟ. ᱠᱚ ᱩᱚᱮᱮ ᱚᱫᱚᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱮᱱᱛᱮ ᱩᱮᱠᱩ ᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱲᱩᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱩᱚᱛᱚᱣᱟᱜ ᱫᱚ ᱧᱷᱤᱠ ᱞᱮᱠᱟ ᱵᱟᱠᱚᱫ ᱵᱟᱹᱵᱟᱨ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱚᱱᱟ ᱛᱮᱜᱮ ᱨᱩᱣᱟ. ᱦᱟ.ᱥᱩ ᱦᱩᱨᱩᱜ ᱫᱚ ᱵᱟ.ᱲᱤᱩ ᱵᱚ.ᱜᱟ ᱥᱮ ᱵᱟ.ᱱ ᱠᱚᱩᱟᱜ ᱠᱟ.ᱩᱤ ᱠᱟᱱᱟ ᱩᱮᱱᱛᱮ ᱠᱚ ᱡᱟ.ᱛᱨᱟ.ᱣᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱚᱲᱩᱚ ᱫᱚ ᱟ.ᱵᱤ ᱥᱟᱡᱷᱟᱨ ᱥᱟ.ᱡᱷᱤ ᱠᱚ ᱫᱚᱦᱚᱨᱟ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱮᱱᱟᱜ ᱟ.ᱫᱤᱵᱟ.ᱥᱤ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱨᱠᱷᱟ ᱩᱮᱱᱟ.ᱜ ᱥᱟᱡᱷᱟᱨ ᱥᱟ.ᱡᱷᱤ ᱦᱚᱲᱩᱚ ᱵᱟᱝᱠᱚ ᱫᱚᱦᱚᱨ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟ.ᱨᱩᱵ ᱥᱟᱡᱷᱟᱨ ᱠᱟᱛᱮ

ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱩᱠᱩ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱫᱚᱭ ᱞᱟᱹᱭ ᱚᱴᱚᱠᱟᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱵᱟᱝᱢᱟ ᱚᱱᱟ ᱨᱟᱱ ᱫᱚ ᱵᱮᱱᱟᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱜᱮᱞ ᱵᱟᱨ ᱥᱮᱨᱢᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱲ ᱤᱡ ᱛᱮ ᱾

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱤᱥᱮᱥ ᱠᱟᱛᱮ ᱚᱠᱟ ᱥᱮᱫᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱚᱱᱟ ᱡᱟᱭᱜᱟ ᱫᱚ ᱵᱤᱨ ᱡᱟᱱᱣᱟᱨ ᱛᱮ ᱯᱮᱨᱮᱡ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱱᱤᱛᱠᱟᱛᱮ ᱦᱚᱸ ᱵᱤᱨ ᱟᱨ ᱫᱟᱨᱮ ᱠᱚ ᱛᱟᱞᱟ ᱠᱚᱨᱮᱜᱮ ᱟᱹᱛᱩ ᱫᱚᱠᱚ ᱵᱮᱱᱟᱣᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱵᱤᱨ ᱠᱚᱨᱮᱠᱷᱚᱱ ᱨᱟᱱ ᱯᱟᱣ ᱟᱹᱜᱩᱭᱮᱫ ᱟᱹᱰᱤ ᱢᱩᱥᱠᱤᱞ ᱫᱚ ᱵᱟᱠᱚ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣᱟ ᱾ ᱚᱠᱟ ᱫᱚ ᱢᱚᱛᱷᱟᱛ ᱨᱟᱱ ᱵᱟᱝ ᱯᱟᱣᱚᱜᱼᱟ ᱥᱮ ᱨᱮᱫᱚ ᱫᱮᱱ ᱞᱮᱠᱟᱱᱮᱱᱜ ᱮᱴᱟᱜ ᱨᱟᱱᱠᱚ ᱞᱟᱜᱮᱦᱟᱣᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱫᱟᱢ ᱫᱚ ᱨᱩᱜᱤᱠᱚ ᱮᱢᱚᱜ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱠᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱨᱟᱱ ᱫᱚ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱫᱚ ᱠᱟᱹᱴᱤᱡ ᱠᱟᱹᱴᱤᱡ ᱫᱟᱨᱮ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱠᱛᱮ ᱨᱮ ᱥᱟᱠᱟᱢ ᱟᱨ ᱡᱚ ᱦᱚᱸ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱵᱷᱮᱨ ᱛᱮᱫ ᱫᱚ ᱫᱟᱨᱮ ᱪᱷᱟᱞ, ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱥᱮ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱪᱷᱟᱞ ᱠᱚ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱨᱟᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱩᱛᱩᱢ ᱫᱚ ᱨᱟᱨᱟᱱ ᱠᱚ ᱡᱩᱫᱟᱹ ᱡᱩᱫᱟᱹ ᱠᱚ ᱯᱩᱛᱩᱢ ᱟᱠᱟᱣᱟᱫᱟ ᱾ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱠᱚ ᱴᱷᱟᱤᱠᱟᱹ ᱫᱟᱫᱮᱨᱟᱜᱼᱣᱟ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱦᱩᱫᱤᱥ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱫᱚ ᱪᱮᱛᱟᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱟᱱ ᱠᱚᱨᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱚᱨᱱᱚᱱ ᱚᱛ ᱞᱟᱛᱟᱨ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱟᱱ ᱠᱚᱜᱮ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱫᱚ ᱵᱩᱜᱤᱭᱟ ᱾ ᱢᱮᱛᱟᱜᱢᱮ ᱫᱟᱨᱮ ᱥᱟᱠᱟᱢ ᱥᱮ ᱫᱟᱨᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱚᱨᱱᱚᱱ ᱨᱮᱦᱮᱫ ᱥᱮ ᱫᱟ ᱮᱢᱟᱮ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱵᱩᱜᱤᱭᱟ ᱾ ᱨᱟᱱ ᱠᱚᱫᱚ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱵᱤᱥᱮᱥ ᱫᱤᱱ ᱥᱮ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱢᱮᱛᱟ ᱠᱚᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤ ᱠᱟᱛᱮ ᱟᱴᱷᱟᱣᱟᱝ ᱫᱤᱱ ᱫᱚ ᱢᱤᱫᱴᱟᱝ ᱢᱚᱸᱧᱮ ᱫᱤᱱ ᱠᱚ ᱵᱟᱪᱷᱟᱣ ᱠᱚᱣᱟᱣᱟᱱ ᱾ ᱮᱠᱮᱱ ᱨᱟᱱ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱡᱚᱛᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱫᱚ ᱵᱟᱝ ᱵᱤᱪᱠᱚᱢ ᱡᱚᱛᱚ ᱛᱟᱢᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱜᱮ ᱚᱱᱟ ᱫᱤᱱ ᱫᱚ ᱯᱚᱸᱢᱚ ᱜᱮᱭᱟ ᱾

ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱜᱚᱲᱚ – ᱥᱚᱦᱚᱱ ᱢᱟᱦᱟᱛᱚ (ᱨᱟᱢᱜᱚᱲ)

[illegible]

[illegible]

[illegible] “[illegible]” [illegible] Folklorist [illegible] “[illegible]” “Ethnographer” । [illegible] “[illegible] “Folklorist” [illegible] ।

[illegible] "Folklore" [illegible] । [illegible] ।

ᱥᱟᱨᱥᱟᱫᱽᱞᱮᱜᱼᱟ, ᱩᱱᱟᱹᱜ ᱜᱮ ᱚᱱᱟ ᱡᱟᱹᱛ ᱫᱚ ᱫᱷᱟᱹᱨᱛᱤ ᱨᱮᱭ ᱩᱨᱩᱢ ᱚᱪᱚᱜᱼᱟ ᱾ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱚᱱᱟᱛᱮᱜᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱥᱟᱛᱟᱢ ᱫᱚ ᱚᱲᱮ ᱚᱲᱯᱟᱫᱼᱮ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱟᱨ ᱮ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱾ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤᱫᱚ ᱚᱛ ᱚᱝ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱱᱚᱝᱠᱟ ᱞᱮᱠᱟᱵᱚᱱ ᱧᱩᱢ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱾

ᱚ– ᱜᱟᱢ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ – ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ Folktales ᱯᱩᱛᱷᱤᱨᱮ ᱖᱓ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚᱭ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤᱫᱚ ᱮᱠᱮᱱ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱵᱷᱤᱛᱨᱤ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱨᱚᱢᱚᱡᱽ ᱥᱮ ᱫᱟᱢ ᱛᱮᱫ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱚᱪᱚᱭ ᱢᱚᱛᱚᱫᱚ ᱵᱟᱝ, ᱵᱤᱨᱠᱚᱢ ᱩᱱᱠᱩ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱷᱚᱱ ᱟᱭᱢᱟ ᱠᱩᱠᱞᱤ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱥᱤᱨᱡᱟᱹᱣᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱦᱚᱸ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚᱫᱚᱭ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱮᱫᱼᱟ ᱾ ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱨᱮᱠᱷᱚᱱ ᱥᱤᱨᱡᱟᱹᱣᱜ ᱠᱟᱱ ᱠᱩᱠᱞᱤ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱚᱲ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱥᱮᱫᱟᱭ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱟᱨᱦᱚᱸ ᱵᱟᱹᱲᱛᱤᱭ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱫᱚ ᱫᱚᱦᱚᱠᱟᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱫᱷᱟᱹᱨᱛᱤ ᱨᱮᱱ ᱦᱚᱲ [illegible] ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ [illegible] ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱢᱚᱸᱡᱽ ᱢᱚᱸᱡᱽ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱢᱮᱱᱟᱜ [illegible] ᱢᱮᱱᱟᱜ [illegible], [illegible] ᱢᱮᱱᱟᱜ [illegible] ᱾

ᱱᱚᱣᱟ [illegible] ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ [illegible] ᱾ [illegible] ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ [illegible] ᱤᱝᱜᱽᱨᱟᱡᱤ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱦᱚᱸᱭ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫᱼᱟ ᱾ [illegible] ᱮᱴᱟᱜ ᱡᱟᱹᱛ ᱦᱚᱸ ᱱᱩᱠᱩᱣᱟᱜ [illegible] ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱡᱟᱹᱛ ᱠᱚ ᱵᱟᱵᱟᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜᱼᱟ ᱾ ᱱᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱫᱚ ᱓ ᱦᱟᱹᱴᱤᱧ ᱨᱮ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱾

ᱟ– [illegible] – ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ [illegible] ᱾ [illegible] ᱾

ᱛᱚᱵᱮ ᱚᱱᱠᱟᱱ ᱦᱚᱲᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱠᱚ ᱟᱧᱡᱚᱢ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱦᱟᱦᱟᱲᱟ ᱠᱚ ᱧᱮᱞᱚᱜ ᱵᱤᱨ ᱨᱤᱱ ᱚᱱᱠᱟᱱ ᱦᱚᱲ ᱧᱮᱞᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱫᱚ ᱟᱭᱢᱟ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱛᱟᱠᱚᱣᱟ । ᱡᱮᱞᱮᱠᱟ "ᱜᱷᱚᱨ ᱢᱩᱦᱚᱸ" ᱮᱠᱟ ᱜᱷᱚᱨᱤᱭᱟ "ᱩᱞᱩᱵᱟᱱᱫᱷᱟ" ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱠᱚ । ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱚᱞᱟᱜ "A Note on the wild People of the Santali" ᱟᱨ ᱥᱩᱠᱠᱩ ᱵᱤᱨ ᱨᱤᱱ ᱦᱚᱲ ᱥᱤᱭᱟᱹ.ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤ ᱠᱚ ᱫᱚᱭ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ ।

ᱤ— ᱦᱚᱲ ᱠᱩᱫᱩᱢ (Santal Riddles) — ᱥᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱫᱚ ᱒᱖᱒ ᱜᱚᱴᱟᱝ ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ । ᱚᱱᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱭᱢᱟ ᱦᱚᱲ ᱴᱷᱮᱱ ᱠᱷᱚᱱ ᱟᱧᱡᱚᱢ ᱠᱟᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱫᱚᱭ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱡᱟᱣᱨᱟ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱭ ᱟᱧᱡᱚᱢ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ, ᱮᱠᱟᱞ ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱵᱮᱜᱚᱨ ᱡᱩᱴᱤᱡᱟᱜ-ᱛᱮ ᱥᱮ ᱵᱮᱜᱚᱨ ᱴᱷᱮᱨᱟᱣ ᱛᱮᱭ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱥᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱤᱝᱜᱽᱨᱟᱡᱤ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱦᱚᱸᱭ ᱥᱚᱫᱚᱨ ᱟᱠᱟᱫ-ᱟ । ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱮᱴᱟᱜ ᱡᱟᱹᱛ ᱦᱚᱲᱠᱚ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱠᱚ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱢᱟ । ᱥᱚᱣᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱚᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱮᱱᱮᱛ ᱫᱚ ᱠᱩᱫᱩᱢ ᱠᱚ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚᱢᱟ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱ ᱜᱮ, ᱚᱱᱟ ᱥᱟᱹᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱵᱚᱦᱚᱜ ᱫᱚ ᱥᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟᱭ ᱠᱟᱹᱢᱤᱭᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ, ᱚᱱᱟ ᱵᱟᱰᱟᱭ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱦᱚᱸ ᱠᱟᱱᱟ ।

ᱥᱤᱛᱚᱜ ᱫᱚ ᱢᱟᱱᱣᱟ ᱥᱟᱢᱟᱡ ᱨᱮ ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱣᱤᱡ ᱥᱮ Ethnographer ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱯᱤ. ᱳ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱫᱚ ᱧᱮᱞᱮ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱵᱚᱱ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩᱭᱟ । Ethnographer ᱫᱚ ᱩᱱᱤᱜᱮᱠᱚ ᱢᱮᱛᱟᱭ ᱠᱟᱱᱟ ᱚᱱᱮ ᱚᱠᱚᱭ ᱫᱚ ᱟᱹᱥᱟᱹᱨᱤ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱟᱨ ᱥᱟᱭᱛᱟᱣᱟᱜ ᱥᱩᱢᱩᱝ ᱛᱮ ᱚᱛ ᱚᱝ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱚᱲᱮ ᱚᱲᱯᱟᱫ ᱢᱟᱱᱣᱟ ᱡᱟᱹᱛᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟᱭ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱟᱨ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱨᱮᱫ ᱚᱠᱟ ᱡᱟᱹᱛ ᱥᱤᱱ ᱢᱟᱱᱣᱟ ᱠᱚ ᱵᱟᱵᱚᱫᱽᱛᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱮᱫ-ᱠᱟᱱ । ᱥᱚᱣᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱚᱱᱟ ᱡᱟᱹᱛᱨᱤᱱ ᱠᱚ ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱥᱮᱞᱮᱫᱚᱜ ᱦᱩᱨᱩᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱭᱟ । ᱟᱹᱫᱤᱵᱟᱹᱥᱤ ᱨᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟᱭ, ᱧᱟᱯᱟᱢ ᱠᱟᱛᱮᱭ ᱜᱟᱞᱢᱟᱨᱟᱣᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ । ᱠᱩᱞᱤ ᱠᱩᱯᱩᱞᱤᱭ ᱫᱚᱦᱚᱭᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ । ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱚ ᱯᱩᱨᱟᱹᱣ ᱡᱟᱹᱨᱩᱲ ᱠᱟᱱᱛᱟᱭᱟ । ᱚᱱᱟ ᱡᱟᱹᱛᱨᱤᱱ ᱠᱚᱣᱟᱜ ᱥᱮᱫᱟᱭ ᱠᱷᱚᱱ ᱦᱮᱡ ᱟᱹᱜᱩᱣᱟᱠᱟᱱ ᱥᱟᱹᱜᱟᱹᱭ ᱫᱚ ᱥᱮᱫ ᱞᱮᱠᱟ ᱠᱟᱱᱟ, ᱢᱮᱛᱟᱜ ᱢᱮ ᱵᱩᱥ–ᱵᱩᱫᱟ. ᱨᱮᱭᱟᱜ

[illegible] । [illegible] Ethnograph [illegible] । Ethnography [illegible] । [illegible] । [illegible] । [illegible] Ethnographer [illegible] । Ethnographer [illegible] ।

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱟᱨ ᱡᱤ. ᱨ. ᱵᱚᱰᱤᱫ

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱟᱨ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ ᱡᱤ. ᱨ. ᱵᱚᱰᱤᱫ ᱫᱚ ᱚᱠᱟᱭ ᱡᱮᱠᱟ ᱚᱠᱟᱫ, ᱩᱱᱟᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤᱜᱮ ᱫᱟᱢᱟᱱᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱩᱱᱤᱭᱟᱜ ᱚᱥᱟᱢᱵᱷᱚᱵ ᱫᱩᱞᱟᱹᱲ ᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱡᱤ ᱡᱩᱜ ᱫᱚ ᱵᱚᱫᱚᱞᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱥᱟᱶ ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱦᱚᱸ ᱵᱚᱫᱚᱞᱚᱜ-ᱟ । ᱥᱟᱶᱛᱟ ᱦᱚᱸ ᱵᱚᱫᱚᱞᱚᱜ-ᱟ ᱟᱨ ᱩᱱᱠᱩᱣᱟᱜ ᱞᱮᱜᱟ ᱟᱪᱟᱨ, ᱟᱹᱨᱤ ᱪᱟᱹᱞᱤ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱢᱤᱫ ᱫᱤᱱ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱫᱚ ᱮᱴᱟᱜ ᱵᱚᱫᱚᱞᱚᱜ-ᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱚᱥᱚᱞᱟᱜ ᱢᱤᱫ ᱫᱤᱱ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱠᱚ ᱧᱮᱞ ᱨᱩᱣᱟᱹᱲ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱢᱟ । ᱚᱱᱠᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤ ᱫᱚ ᱪᱤᱱᱟᱹᱲ ᱠᱚᱫᱚᱨ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱠᱮᱫᱟ ᱟᱨ ᱮ ᱵᱚᱜᱟᱹᱣ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱛᱮᱨᱟᱜ ᱥᱚᱨ ᱚᱞ ᱠᱮᱫ-ᱟ ᱟᱨ ᱮ ᱵᱚᱜᱟᱣ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱵᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱸᱭ ᱠᱩᱨᱩᱢᱩᱴᱩ ᱟᱠᱟᱫ ᱜᱮᱭᱟ । ᱡᱮᱞᱮᱠᱟ L. O. Skrefsrud, W. G Archer ᱮᱢᱟᱱ ᱠᱚ । ᱛᱚᱵᱮ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱟᱹᱲ ᱵᱚᱜᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤᱫᱚ ᱮᱠᱮᱱ ᱵᱚᱰᱤᱫ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱢᱚᱛᱚᱜᱮᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤᱨᱟᱠᱟᱫᱟ । ᱩᱱᱤᱫᱚᱨ ᱵᱩᱡᱷᱟᱹᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ ᱢᱟᱦᱟᱹᱛᱟ ᱡᱮᱞᱮᱠᱟ ᱡᱩᱡᱷᱟᱣ ᱥᱟᱶᱚᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱞᱮᱜᱟ ᱟᱪᱟᱨ ᱫᱚ ᱜᱚᱴᱟ ᱫᱷᱟᱹᱨᱛᱤᱨ ᱰᱟᱰᱟᱣᱮᱫ (Globalize) ᱠᱟᱱᱟ । ᱟᱨ ᱚᱱᱟ ᱠᱷᱚᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱦᱚᱸ ᱵᱟᱝ ᱮᱨᱮᱨᱟ । ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱚᱥᱚᱞ ᱨᱟᱹᱲ “Notation” ᱠᱟᱛᱮᱭ ᱚᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱮᱫ-ᱟ । ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱢᱤᱫ ᱫᱤᱱ ᱦᱤᱞᱚᱜ ᱟᱠᱚᱣᱟᱜ ᱚᱥᱚᱞ ᱟᱨ ᱢᱩᱞ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚ ᱨᱟᱹᱲ ᱫᱚ ᱡᱟᱲᱮᱫ ᱥᱮᱜ-ᱨᱮᱧ ᱠᱚ ᱟᱨ ᱟᱜ-ᱪᱚᱵ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱟᱠᱚ ᱠᱩᱥᱤᱭᱟᱜ-ᱟ । ᱩᱱᱮᱠᱷᱟᱦᱮ ᱟᱱᱟ ᱛᱮᱥᱚ ᱪᱮᱥ ᱦᱚᱸ ᱵᱟᱶ ᱪᱮᱠᱟᱜ-ᱟ । ᱨᱟᱹᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮᱱᱜᱟᱩ ᱮᱱᱲᱮ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱛᱟᱦᱮᱸᱨᱮᱱᱟ । ᱵᱚᱰᱤᱫ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱮᱦᱚᱵ ᱠᱟᱹᱢᱤᱛᱮ ᱵᱤᱱ ᱥᱟᱜᱥᱮᱭᱟ. ᱩᱥᱟᱨᱟ ᱩᱥᱩᱨᱤᱱ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱱᱟ । ᱮᱱᱛᱮ ᱮᱦᱚᱵ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱛᱟᱞᱟ ᱛᱮ ᱵᱚᱰᱤᱫ ᱥᱟᱦᱮᱵ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱫᱷᱟᱹᱨᱛᱤ ᱨᱤᱱ ᱮᱴᱟᱜ ᱞᱟᱦᱟ ᱟᱠᱟᱱ ᱡᱟᱹᱛ ᱠᱚ ᱡᱟᱱᱛᱮ ᱨᱮᱨ ᱚᱨ ᱨᱟᱠᱟᱵ ᱠᱮᱫ ᱢᱚᱱᱟ । ᱮᱛᱚᱜ ᱟᱵᱚᱫᱚ ᱠᱚᱲᱟᱩ ᱚᱥᱟᱨ ᱠᱟᱛᱮ ᱢᱚᱱᱮ ᱩᱨᱮ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱵᱟᱫᱩᱢ ᱟᱞᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱸ ᱨᱟᱹᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮᱱᱜᱟᱩ ᱫᱚ ᱩᱱᱮᱱᱟᱜ ᱛᱟᱞᱮᱨᱟ ।

[illegible] L. O. Skrefsrud [illegible] Notation [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱞᱟᱜᱲᱮ, ᱘. ᱠᱟᱨᱟᱢ ᱥᱮ ᱭᱡᱟᱸᱜᱟᱱ, ᱙. ᱜᱟᱢ, ᱑᱐. ᱜᱟᱹᱨ ᱢᱚᱜᱟᱣ, ᱑᱑. ᱜᱤᱫᱧᱨᱟᱹ. ᱭᱟᱯᱞᱟᱹᱩ, ᱑᱒. ᱭᱤᱨ, ᱑᱓. ᱜᱯᱸᱢᱟᱨ, ᱑᱔. ᱭᱟᱱᱷᱚ, ᱑᱕. ᱭᱟᱤᱱᱥᱟᱨ, ᱑᱖. ᱨᱤᱧᱢᱟᱹ., ᱑᱗. ᱜᱯᱞᱩᱟᱹᱨᱤ, ᱑᱘. ᱦᱚᱢᱚᱨ, ᱑᱙. ᱢᱟᱷᱩᱟᱨ, ᱒᱐. ᱜᱟᱸᱢᱚᱱ, ᱒᱑. ᱫᱚᱝ, ᱒᱒. ᱡᱟᱹᱛᱨᱟᱹᱨ, ᱮᱢᱟᱱ ।

ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱟᱭᱚᱨᱤᱱ ᱱᱟᱢᱭᱟᱠ ᱚᱱᱚᱞᱤᱭᱟᱹ. ᱟᱨ ᱚᱱᱚᱲᱦᱤᱭᱟᱹ. ᱢᱟᱱᱚᱛᱟᱱ G. C. Tudu ᱫᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱢᱤᱫᱷᱟᱨ ᱚᱞᱟᱜ ᱨᱮᱫ ᱢᱮᱱᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ, ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱨᱟᱹᱜ ᱟᱨ ᱛᱟᱞ ᱭᱟᱱᱟᱨᱜᱮ ᱟᱭᱢᱟ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱮ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ ᱟᱨ ᱥᱚᱨᱚᱥ ᱠᱷᱚᱱ ᱥᱚᱨᱚᱥ ᱯᱛᱟᱹᱨᱟᱜ ᱜᱮ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ । ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱫᱚ ᱥᱟᱱᱷᱟᱣ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱯᱞᱟᱹᱷ ᱵᱟᱞᱟᱷᱚᱜ ᱛᱮ ᱠᱟᱹᱡ ᱦᱚᱸ ᱭᱟᱜ ᱱᱚᱥᱷᱚ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱭᱟᱹᱵᱛᱤ ᱭᱮᱭᱟᱨᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱥᱟᱹᱡ ᱠᱚᱫᱚ ᱠᱟᱱᱟ – ᱥᱚᱦᱨᱟᱭ, ᱭᱟᱦᱟ, ᱫᱚᱝ, ᱞᱟᱜᱲᱮ, ᱫᱟᱥᱟᱸᱭ, ᱨᱤᱧᱡᱟᱹ., ᱭᱤᱱᱥᱟᱨ, ᱜᱯᱦᱟᱩᱟᱨᱤ, ᱭᱟᱯᱩᱟᱹ.ᱡ, ᱭᱟᱦᱟᱨ, ᱦᱚᱢᱚᱨ, ᱮᱢᱟᱱ ᱛᱮᱭᱟᱜ ᱢᱟᱱᱛᱟᱨ ᱟᱨ ᱢᱟᱭᱟᱹ.ᱥᱮᱤ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱸ ᱨᱟᱹᱡ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜᱼᱟ । ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱢᱚᱛᱚ ᱨᱟᱹᱡ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱜᱮ ᱢᱤᱫᱷᱟᱨ ᱠᱷᱚᱱ ᱟᱨ ᱢᱤᱫᱷᱟᱨ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱭᱟᱨᱥ ᱨᱮ ᱠᱚᱢ ᱭᱮᱜᱚᱥ ᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱮᱱᱮᱢᱚᱜ ᱢᱚᱠᱷᱮᱨᱢ ᱦᱚᱡᱢᱚ ᱞᱟᱡᱟᱣ ᱟᱨ ᱢᱟᱸᱜᱟ ᱞᱟᱦᱟ ᱛᱟᱨᱚᱢ ᱥᱟᱣ ᱭᱟᱹᱨᱞ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱟᱛᱮ ᱥᱮᱨᱮᱧᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱫᱚ ᱢᱚᱦᱤᱢᱟ ᱟᱱᱟᱜ ᱠᱟᱱ ᱨᱮᱭᱟᱜ । ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱫᱚ ᱨᱯᱨᱯᱩᱟᱜ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱨᱟᱹᱡ ᱛᱮ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱠᱷᱚᱱ ᱢᱤᱫᱷᱟᱨ ᱵᱮᱵᱮᱫ ᱠᱟᱱᱤᱢ ᱭᱤᱫᱤᱥᱟᱹᱨᱟ ᱫᱚ ᱟᱹᱭᱤ ᱟᱞᱜᱟᱛᱮᱨ ᱟᱹᱭᱟᱤᱞ ᱜᱚᱫᱚᱜᱼᱟ । ᱟᱨ ᱟᱢ ᱟᱢᱛᱮᱜᱮ ᱦᱚᱡᱢᱚ ᱫᱚ ᱞᱟᱡᱟᱩᱜ ᱛᱟᱨᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱤᱫ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱢᱟᱹᱡᱯ ᱠᱟᱱᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱠᱚ ᱥᱟᱹᱡ ᱫᱚ ᱥᱟᱜᱮᱨᱟᱜ ᱛᱮ ᱟᱥᱟᱨ ᱟᱵᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ । ᱟᱤᱩ ᱦᱚᱸ ᱟᱤᱩ ᱠᱚ ᱨᱮᱨᱮᱢᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ । ᱤᱱᱟ. ᱠᱟᱛᱮ ᱵᱟ.ᱛᱟᱹᱨᱟᱹᱩᱜ ᱥᱮᱦᱚᱸᱢ ᱥᱮ ᱟᱨᱟ ᱥᱮᱦᱚᱸ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱲᱟᱠᱚᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱢᱟᱸᱢᱩ ᱥᱟᱹᱡᱛᱮ ᱛᱟᱞᱟ ᱩᱤᱸᱫᱚ. ᱟᱠᱛᱮ ᱛᱤᱥᱤᱨᱟᱹᱩ ᱠᱚ ᱟᱥᱟᱨ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱭᱟᱨᱟᱱᱟ ᱠᱨᱡᱤ ᱦᱚᱸᱠᱚ ᱨᱮᱨᱮᱢ ᱠᱟᱱᱟ । ᱟᱨ ᱛᱤᱥᱤᱨᱟᱹᱩ ᱟᱥᱟᱨ ᱠᱟᱡᱟ ᱠᱚ ᱥᱟᱩ ᱟᱨᱛᱮᱨ ᱠᱚ ᱠᱟᱨᱟᱢᱟ ।

ᱢᱯᱫᱤᱦᱚᱸ ᱱᱤᱟ ᱦᱚ.ᱟᱤᱢ ᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱠᱚ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱚᱱᱚᱡᱦᱮ ᱦᱚᱥᱟᱨᱠᱚ ᱟᱨᱟᱨᱟᱫᱚ ᱫᱚ ᱟᱹ.ᱩᱥᱤᱟᱨᱱ ᱠᱟᱸᱫᱚᱥᱟᱸᱫᱚᱼᱟ, ᱱᱟᱨᱦᱚᱸ ᱟᱠᱛᱮ ᱫᱚ ᱟᱨᱟ ᱥᱯᱥ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱥᱟᱩᱦᱮᱫᱤᱨᱟᱹ. ᱱᱟᱢᱟᱥᱛᱮ ᱱᱚᱣᱟᱠᱚ ᱟᱨᱟᱨᱟᱫᱚ ᱥᱮ ᱜᱟ.ᱦᱤᱥ ᱛᱮ

Academicians

ᱮᱴᱟᱜᱟᱜ ᱨᱟᱹᱲ ᱫᱚ ᱱᱤᱭᱟᱹᱠᱚ ᱫᱤᱱ ᱵᱟᱵᱚᱱ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨᱮᱫ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱤᱱᱟᱹᱠᱚ ᱪᱷᱟᱰᱟ ᱥᱟᱨᱮᱡ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱯᱟᱥᱮᱫ [illegible] ᱦᱚᱸ ᱵᱟᱝ ᱵᱚᱱ ᱵᱟᱰᱟᱭᱟ ᱾ ᱛᱮᱦᱮᱧ “Notation” ᱨᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱨᱟᱹᱲ ᱫᱚ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚ ᱞᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱠᱷᱟᱹᱴᱤᱜᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱨᱟᱹᱲ ᱫᱚᱵᱚᱱ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱜᱮᱭᱟ ᱾ ᱡᱚᱛᱚ ᱡᱤᱱᱤᱥ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱟᱠᱟᱢᱨᱮ ᱮᱠᱮᱱ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱠᱟᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱵᱟᱝ ᱠᱟᱱᱟ, ᱵᱤᱞᱠᱩᱞ [illegible] ᱩᱱᱩᱫᱩᱢ ᱟᱨ ᱢᱮᱱ ᱛᱮᱫᱚ ᱡᱟᱦᱤᱨ ᱚᱪᱚ ᱟᱨ ᱴᱤᱠᱟᱣ ᱚᱪᱚᱜ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱫᱚ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱡᱟᱹᱨᱩᱲ ᱠᱟᱱᱮᱜᱮ ᱛᱟᱦᱮᱱᱟ ᱾ ᱱᱤᱛ ᱦᱚᱸ ᱚᱱᱟ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱜᱮᱭᱟ ᱾ ᱱᱤᱛ ᱦᱚᱸ ᱥᱮᱸᱫᱨᱟ ᱞᱮᱠ ᱠᱷᱟᱱ [illegible] ᱢᱤᱫ ᱵᱟᱨ ᱦᱚᱲ ᱫᱚᱵᱚᱱ ᱧᱟᱢ ᱠᱚᱜᱮᱭᱟ ᱾ ᱚᱠᱚᱭ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚᱫᱚ ᱵᱟᱰᱟᱭᱜᱮ ᱾ ᱩᱱᱠᱩ ᱴᱷᱮᱱ ᱠᱷᱚᱱ ᱨᱟᱹᱲ ᱦᱟᱛᱟᱣ ᱠᱟᱛᱮ “Notation” ᱨᱮ ᱚᱞᱟᱵᱚᱱ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱵᱤᱞᱚᱢ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱫᱚ ᱡᱚᱛᱚᱵᱚᱱ [illegible] ᱢᱟᱨᱟᱣ ᱪᱟᱵᱟ ᱚᱪᱚᱭᱟ ᱾ ᱟᱨ ᱡᱩᱫᱤ ᱥᱟᱹᱨᱤᱜᱮ ᱡᱚᱛᱚ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱟᱨ ᱨᱟᱹᱲ ᱠᱚᱵᱚᱱ ᱧᱟᱢ ᱥᱟᱢᱴᱟᱣ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱷᱟᱱ ᱟᱨ Notation ᱨᱮᱵᱚᱱ ᱡᱚᱜᱟᱣ ᱫᱚᱦᱚ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱠᱷᱟᱱ ᱯᱤ. ᱚ. ᱵᱚᱰᱤᱝ ᱥᱟᱦᱮᱵᱟᱜ ᱠᱩᱠᱢᱩ ᱫᱚᱵᱚᱱ ᱡᱚ ᱵᱟᱦᱟ ᱚᱪᱚ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱥᱟᱣ ᱥᱟᱣᱛᱮ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱥᱚᱢᱟᱡ ᱨᱮᱭᱟᱜ [illegible] ᱯᱟᱦᱴᱟ ᱵᱟᱵᱚᱱ ᱞᱟᱦᱟᱱᱛᱤ ᱟᱨ ᱯᱩᱨᱩᱱ ᱚᱪᱚ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ-ᱟ ᱾

Bodding ᱥᱟᱦᱮᱵᱽ ᱮ ᱚᱞ ᱟᱠᱟᱫ ᱚᱱᱚᱞ ᱠᱚ

ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮ –

᱑. ᱥᱟ-ᱥᱟᱯᱲᱟᱣᱤᱡ – ᱦᱚᱲ ᱦᱚᱯᱚᱱ ᱨᱮᱱ ᱯᱮᱲᱟ
(ᱛᱟᱭᱚᱢᱛᱮ ᱯᱮᱲᱟ ᱦᱚᱲ)
᱒. ᱠᱩᱠᱞᱤ ᱯᱩᱛᱷᱤ – ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱲᱤᱭᱟ ᱑᱘᱙᱙ ᱥᱟᱞ
᱓. ᱱᱟᱶᱟ ᱱᱤᱭᱚᱢ – ᱑᱙᱑᱑, ᱑᱙᱒᱐, ᱑᱙᱒᱘ ᱟᱨ ᱑᱙᱒᱙ ᱥᱟᱞ
᱔. ᱢᱟᱨᱮ ᱱᱤᱭᱚᱢ – ᱑᱙᱑᱔ ᱜᱚᱴᱟ ᱵᱟᱭᱵᱮᱞ, ᱑᱙᱒᱙ ᱥᱟᱞ
᱕. ᱜᱤᱨᱡᱟ ᱦᱟᱜ ᱫᱷᱟᱨᱟ – ᱑᱙᱑᱒ ᱥᱟᱞ
᱖. ᱥᱮᱨᱮᱧ ᱯᱩᱛᱷᱤ – ᱑᱙᱑᱒, ᱑᱙᱑᱕, ᱑᱙᱑᱘, ᱑᱙᱒᱐ ᱟᱨ ᱑᱙᱒᱒ᱥᱟᱞ
᱗. ᱕᱐ ᱡᱩᱵᱮᱞᱤᱭᱚᱢ ᱑᱙᱑᱒ ᱥᱟᱞ
᱘. ᱦᱚᱲ ᱠᱟᱹᱦᱱᱤᱠᱚ, ᱵᱮᱱᱟᱜᱟᱲᱤᱭᱟ – ᱑᱙᱒᱕ ᱥᱟᱞ

ᱤᱝᱜᱽᱨᱟᱡᱤ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱥᱮᱞᱮᱫ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱛᱮ –

᱑. A Chapter of Santal Folklore, 1924 ᱥᱟᱞ
᱒. Santal Folktales, Vol-I to II, Oslo - 1925-29 ᱥᱟᱞ
᱓. A Santal Dictionary, Vol-I-19322, Vol-II - 1934, Vol-III - 1935,
Vol-IV - 1935, Vol-V - 1936 ᱥᱟᱞ ।

ᱤᱝᱜᱽᱞᱤᱥ ᱛᱮ –

᱑. Materials for a Santali Grammar-I mostly phonetical,
Benagaria - 1922.
᱒. Materials for Santali Grammar-II, mostly morphological,
Benagaria - 1922.
᱓. A Santali Grrammar for beginers, Benararia - 1929.
᱔. Studies in Santal Medicinee and Connected Folklores -
Part - I Colcutta - 1925
Part - II Calcutta - 1927
Part - III Calcutta - 1940
᱕. Traditions and Institutions of the Santals (A Translation of Horkoren Mare Hapramko reak Katha) Oslo - 1942.

[illegible] –

᱑. Mongolion Race Marks among the Santals Journal of the Asratic Society of Bengal, Calcutta - 73 (Pt-3) No.-2, 1904 pp-26

᱒. The meaning of the words Burus and Bongas in the Santali- Jourrnal of the Bihar and Orissa Research Society, Patna - 12(1) March - 1926 pp 63-77.

᱓. Lurther notes on the Burus and Bongas in Santali - Journal of the Bihar and Orissa Research Society, Patna - 12(2) June 1926 pp (286-88)

᱔. The Santals and Desease - Memories of the Asiatic Societ of Bengal, Calcutta.

᱕. A notes on the wild People of the Santal, Calcutta New Series 27, 1931 - pp - 241-63.

᱖. Witchcraft among the Santals - Oslo Ethnographical Museum 1940.

᱗. Santal Riddles - Oslo Ethnographical Museum 1940.

᱘. Notes on the Santals - Census of India1931, Vol-, Part - III.

᱙. The Different kinds of the Salutations used by the Santals -Journal of the Asiatic Society of Bengal. Calcutta 63(3), 1898, pp 35-43.

᱑᱐. The Taboos and Customs Connected therewith among the Santals - Journal of the Asiatic Society of Bengal, Calcutta, 67(1). Pt. 3, 1898 pp-1-24.

᱑᱑. Ancient Stone Implements in Santal Parganas Journal of the Asiatic Society of Bengal Calcutta 10(2) Pt (3) 1901 pp 17-22.

᱑᱒. How the Santals Live - Memories of the Asiatic Society of Bengal, Calcutta 10 (3) 1940 pp (427-502)

᱑᱓. Some Remarks on the Position of Women among the Santals - Journal of the Bihar and Orissa Research Society Patna. 2 Sep. 1916 pp - 239 - 49.

᱑᱔. The Kherwar Movement among the Santals - Man in India. Ranchi I(3) September 1921, pp - 222-32.

᱑᱕. A Santali Sect - Modern Review, Calcutta - 31, March 1922, pp - 358.

᱑᱖. A Pleafor Standardised System of writing the Munda of Kolarian Languages - Journal of the Asiatic Society of Bengal, Calcutta. New Saries 12, 1955 pp. 9-20.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] :

Hans Hansli Publication
Station Bazar, Baripada,
Mayurbhanj,Odisha.
Mob: 9439284862, 9937134594